

# 同行倡議 全人安康

Walking Together  
For Advocacy and Wellness



利民會

Richmond Fellowship  
of Hong Kong

2017-2018

年度服務報告  
Annual Report

# 目錄

## Index

### 01 關於我們 About Us

01	信念、使命及價值	Vision, Missions & Core Values
02	主席獻辭	Chairperson's Message
04	總幹事報告	Director's Report
06	機構管治	Corporate Governance
08	委員會及顧問名單	List of Committees & Consultants
12	機構架構圖	Organisation Chart
14	年度亮點	Highlights of the Year
15	研究及倡議	Research & Advocacy
17	企業合作	Corporate Partnerships
19	籌募活動	Fundraising Activities
20	機構概況（主要服務數字）	Organisation Overview (Key Service Figures)
21	職員訓練及專業發展報告	Staff Training and Professional Development Report
23	義工服務發展	Volunteer Service Development
24	服務資料統計	Service Statistics

### 26 單位服務 Service in Units

27	綜合職業復康服務報告	Integrated Vocational Rehabilitation Services Report
32	住宿訓練服務報告	Residential Training Services Report
38	社區精神健康支援服務報告	Community Mental Health Support Services Report
46	家屬支援服務報告	Family Support Service Report
48	中國社會服務發展計劃報告	China Social Service Development Projects Report

### 51 中央支援 Central Support

52	人力資源	Human Resources
55	財務	Finance

### 63 附錄 Appendices

64	職員會發展及活動	Staff Association Development & Activities
65	職員名單	Staff List
71	服務單位總覽	List of Service Units
76	鳴謝	Acknowledgement
80	捐款表格	Donation Form
81	年報封面設計	Cover Design Concept

## 信念、使命及價值 Vision, Missions & Core Values

### 信念 Vision

成為一個重視服務使用者參與、領導和創新的社區精神健康組織。

To be a leading and innovative community mental health organisation committed to users' participation.

### 使命 Missions

- 為精神病患者及社區提供全面以社區為本的精神健康服務。  
To provide comprehensive community-based mental health services for persons with mental disabilities and the community.
- 持續改善現有服務，並發展新的服務模式，以回應服務使用者的需要。  
To continuously improve existing services and to develop new models of care in response to users' needs.
- 鼓勵服務使用者參與機構政策之制定及服務之提供。  
To empower users' participation in policy formulation and service provisions.
- 為精神健康服務的發展，提供訓練及專業意見。  
To provide training and professional advice on mental health services.

### 價值 Core Values

- 尊重 Respect
- 遠見 Foresight
- 全人 Holistic
- 知識與專業 Knowledge and Profession



**執行委員會主席**

**吳日嵐教授**

Prof. Petrus NG Yat Nam  
Executive Committee Chairperson

2017 — 2018年度對本會是挑戰與繁忙之年。我謹代表利民會向各執行委員、全體同事及義工致衷心的謝意，感謝大家在挑戰中緊守崗位、在重擔下積極面對、在逆境裡迎難而上。

去年本會基於財務預算的數字，採取了一系列的措施，執行委員及管理層持續與中層及前線員工作緊密的溝通，聽取同工意見，並就處理財務及其他行政措施作出開放和有建設性的交流，不單讓服務繼續持續穩定發展並在年結時累積更豐盛的儲備，體現了執行委員與各層級同工對機構運作的鼎力支持和對服務提供的承擔。

我們也特別重視各持份者的參與和貢獻。去年本會執行委員會邀請了家屬照顧者加入，令委員會的組成更有代表性、議決更能反映多方位的意見。本會員工一直被視為機構的重要持份者之一，執委會及管理層將會繼續在不同層面與他們溝通，聽取他們對服務發展的意見，共同努力繼續貫徹「成為一個重視服務使用者參與、領導和創新的社區精神健康組織」的願景。為更完善未來發展的規劃，本會去年成立了財務、人力資源及服務發展三個小組委員會，加強機構管治的效能，著力回顧現存的政策及執行情況，向執行委員會建議發展方針及策略，以協助管理層領導及推動機構的運作。

利民會得以持續發展及優化服務，同時有賴各方友好全力支持及共襄善舉。我衷心感謝各界對機構的支持，包括特區政府各部門、撥款捐助各項非政府資助服務的基金團體、商業伙伴及善長、與我們協作舉辦活動的機構、地區團體、復元人士、家屬及義工等。

在過去一年，我們與復元人士及家屬照顧者並肩同行，伴著他們經歷過起伏中成長，執行委員會與全體員工互相支持，堅守信念和希望。展望未來，我期待利民會在各方面再創高峰。期盼我們上下一心，團結融和，猶如今年的年報以翠竹為主題，擁有四季青翠、生長迅速、堅韌挺拔的優勢，繼續以提供優質精神健康服務為目標，勇往直前，更迎向本會服務香港社會的第三十五個年頭！



2017-2018 was a challenging and busy year for the Fellowship. On behalf of Richmond Fellowship of Hong Kong, I wish to extend my heartfelt gratitude to the Executive Committee (ExCo) members, all colleagues and volunteers. Thank for their dedication, staying positive and resilient to the challenges ahead in difficulties.

Last year, we implemented a series of measures based on the projected figures in the financial budget. ExCo members and management had been closely communicating with middle-management and frontline staff to openly and constructively exchange views on financial and other administrative measures. Not only did it secure the development stability of the Fellowship resulting in more fruitful reserves in the year end, but also demonstrated the full support on the organization operation and undertaking of service provision between ExCo members and staff at all levels.

We specifically treasure participation and contribution from each of the stakeholders. A caregiver was invited to join in the Executive Committee last year and this made the composition of the Committee more representative with caregiver's participation. Colleagues were seen as one of the key stakeholders of the Fellowship. ExCo and management will continuously communicate with colleagues on service development and realization of our vision, "to be a leading and innovative community mental health organization committed to users' participation". To enhance the organization's strategic development, the Fellowship established three Sub-committees respectively in Finance, Human Resources and Service Development last year. With recommendations on strategies for further development to the EXCO, these arrangements would strengthen the effectiveness of the organisation's governance, its current policies and operation.

The sustained development and enhancement of services in the Fellowship relied on the full support and donation of all distinguished guests and partners. I would like to express my sincere gratitude to all parties for their support, including various departments of the SAR Government, charitable foundations, business partners and individual donors granting us funding, as well as different stakeholders like business groups, district parties, people in recovery, caregivers, volunteers and etc. collaborating in community programmes.

In the past year, we walked together with people in recovery and family caregivers in their recovery journeys and had gone through the path of nonlinearity. ExCo members and colleagues have engaged mutual support and faithful commitment with the belief in instilling hope. Looking ahead, I wished to scale the heights of Richmond Fellowship of Hong Kong in all aspects. Hoping that we stayed united and co-worked in harmony, as what the theme of bamboo displayed in the Annual Report with its full strengths of year-round greenery, fast-growing, resilience and variety in usage, to streak ahead in the provision of quality mental health services in the community. The Fellowship will soon mark its 35th anniversary milestone in serving Hong Kong society!



**總幹事**  
**馮祥添博士**  
**Dr. FUNG Cheung Tim**  
**Director**

過去一年，本會經歷著挑戰與成長。感謝全會同工及執行委員會團結與堅毅，集中精神緊守崗位，持續提供優質的服務，秉持傾力合作的精神，一起在逆境中迎難而上，使機構持續發展。

#### **網絡不同資源 增加社區動員**

本會重視不同持份者的參與包括復元人士、家屬、義工、社區人士、地區協作團體及商界團體等，透過活動參與及接觸，倡導和諧及共融的社會文化。過去一年本會義工人數累積至460人，服務時數達9,948小時，當中有不少復元人士擔當義工貢獻社會，與社區連繫有助復元，在同行倡議的路上不單是受益者，亦是參與及貢獻者。

#### **朋輩服務恆常化 為復元人士燃亮希望**

朋輩支援服務剛在今年被納入為政府資助服務，肯定了朋輩在推動復元扮演重要角色，更重要是讓他們進入社會服務行業與其他專業及輔助工作人員並肩提供服務。本會的朋輩支援服務在過去一直採用中央統籌與支援模式營運，既能促進服務及部門之間產生協同效應，又可減輕個別部門的行政壓力，增強了服務單位及朋輩同工在恆常化後運作的信心及未來協調的機制。

#### **《即時通》體貼服務需要 增設家屬專線**

《即時通》精神健康守護同行計劃承蒙周大福慈善基金的支持，獲得三年達港幣九百萬元的捐助，以持續發展24小時精神健康支援熱線及開拓家屬專線的服務。《即時通》去年共處理46,412個來電以及透過社交及網絡平台進行教育推廣，接觸超過186,140人次，反映社會對服務的需求以及市民大眾的認同。在新一期的計劃之中，《即時通》加入了家屬專線，由家屬照顧者協助提供服務，使服務更切合家屬的需要，又進一步推動持份者參與，在復元路上同行。

#### **服務研究與員工訓練 驅動服務向前**

本會善用社會福利發展基金，去年支出共約港幣\$410,000完成「員工復元知識」評估及「音樂治療強化復元人士身心健康及社交網絡」兩項研究。在員工訓練及發展總支出亦達港幣\$190,000，共有852員工人次參與不同類型的課程。當中包括安排了「身心健康行動計劃」及「精神健康急救課程」，並派員遠赴英國參與「靜觀在學校計劃」的導師培訓以配合機構內的專業人才發展。

#### **重視人力資源 加強溝通與團隊建立**

本會一向重視與不同持份者溝通。在職員團隊之中，也鼓勵員工作為持份者主動表達有建設性的意見，以助推動服務發展。過去一年，本會善用不同的會議平台及機構進修營，透過意見交流及體驗活動，增強員工團隊的協作氣氛。

#### **結語**

回顧過去，衷心感謝各界伙伴支持、同工緊守崗位，使機構持續提供及發展優質服務並不斷優化運作。讓我們攜手同心，繼續不忘初心，迎向未來。

In the past year, the Fellowship encountered challenges and growth. Thanks to the cohesion and perseverance of all colleagues and Executive Committee (ExCo) members, with whose concentration and dedication qualified service provisions were maintained and spirits of mutual support was upheld to overcome difficulties in adversity. This made the Fellowship grow continuously.

#### **Network Different Resources for Community Mobilisation**

The Fellowship valued stakeholders' engagement including people in recovery, caregivers, volunteers, community members, district partners and business groups. Through activity participation and engagement, harmonious and inclusive social cultures were promoted. Last year, our volunteers had accumulated up to 460 rendering 9,848 service hours. Quite a number of people in recovery served in the role of volunteers in contribution and connection to the society which benefited them in their recovery journeys. They were not only the beneficiaries, but also were the participants and contributors, in the journey of co-advocacy.

#### **Regularisation of Peer Support Service Instilling Hope for People in Recovery**

Peer Support Service had just been regularised in government subvented service this year which affirmed the vital roles of peers in promotion of recovery. More importantly, they entered the social service sector accompanying other professionals and associate workers in service provision. In the past central administration coordinated and supported the operation of Peer Support Service. Such an arrangement facilitated synergies among service programmes and service units, as well as relieved the administrative burden in the individual unit. This could also pave the way for service units and peer colleagues moving ahead to regularisation operation with confidence, and for the future coherent system.

#### **Establish Family Hotline Service by JUSTONE in Response to Service Need**

With the generous support of the Chow Tai Fook Charitable Foundation by granting us HK\$9 million, we launched a three-year project of JUSTONE Mental Health Linking Project for continuity in the development of 24-hour mental health support hotline and the newly setup of caregivers' supporting hotline service. Last year, JUSTONE handled a total number of 46,412 calls and conducted community education promotion through social and online approaches recording more than 186,140 attendance. Vigorous demand of service reflected social recognition of the service. In the new phase, JUSTONE established Family Hotline Service, and the service provision was assisted by caregivers. Therefore, the service could better match the needs of caregivers making us walk together along the recovery journey and promote participation of the stakeholders.

#### **Drive Services Forward in Service Research & Staff Training**

The Fellowship well-utilised the Social Welfare Development Fund. Last year, total expenditure of HK\$410,000 was allocated to complete two research projects namely "Exploration of Staff's Attitude and Value in Service Users' recovery within RFHK" and "Music Therapy to Enhance Person In Recovery (PIR)'s Mental Health, Well-Being and Social Network – an Effectiveness Study for 12 Months". Meanwhile, total number of 852 attendance recorded from colleagues and they completed different types of courses in the scope of staff training and development counting expenditure of HK\$190,000. Instructor training of "Wellness Recovery Action Plan (WRAP)" and "Mental Health First Aid Course" were arranged. We also sent staff to UK for the instructor training of "Mindfulness in Schools Project in UK" to match with the professionals' development needs of the Fellowship.

#### **Value Human Resources by Strengthening Communication & Team Building**

The Fellowship adhered to the importance of continuous communication with various stakeholders. Staff as one of the stakeholders were encouraged to take their initiatives for constructive opinions expression for service development. In the past year, atmosphere of organisation teamwork was boosted through exchange of views and experiential activities in different platforms and retreat programmes.

#### **Concluding Remarks**

Looking back, I extend my heartfelt gratitude to all the partners of the Fellowship for their continuous and generous support, and colleagues for their dedication, so that the Fellowship could keep optimising operations and developing services. Let's persist on our passions together to dedicate to the excellence of mental health service provision in the community.

# 機構管治

Corporate Governance









## 執行委員會 Executive Committee

主席 Chairman	吳日嵐教授	Prof. NG Yat Nam Petrus
副主席 Vice-Chairman	周兆章醫生	Dr. CHOW Shiu Cheung
義務司庫 Hon. Treasurer	林敏聰女士	Ms. LAM Man Chung Hilda
委員 Member	歐栢青校長	Mr. AU Pak Ching, J. P.
	鄭仲仁先生	Mr. CHENG Chung Yan Vincent
	溫成顯先生	Mr. WAN Sing Hin Maurice
	張林秋律師	Mr. CHEUNG Lam Chau Raymond
	吳鳳亮博士	Dr. NG Fung Leung Bacon
	邱吳麗端女士	Mrs. YAU NG Lai Tuen Monica
	盧慧芬醫生	Dr. LO Wai Fan Alison
	蕭玉珠女士	Ms. SIU Yuk Chu Susanne
秘書 Secretary	馮祥添博士	Dr. FUNG Cheung Tim

## 小組委員會 Sub-committees

### 服務發展 Service Development

召集人 Convenor	周兆章醫生	Dr. CHOW Shiu Cheung
委員 Member	鄭仲仁先生	Mr. CHENG Chung Yan Vincent
	邱吳麗端女士	Mrs. YAU NG Lai Tuen Monica
職員代表 Staff Representative	馮祥添博士	Dr. FUNG Cheung Tim
	潘紅燕女士	Ms. POON Hung Yin
	梁翠萍女士	Ms. LEUNG Chui Ping Sally

### 財務 Finance

召集人 Convenor	林敏聰女士	Ms. LAM Man Chung Hilda
委員 Member	吳鳳亮博士	Dr. NG Fung Leung Bacon
職員代表 Staff Representative	單家威先生	Mr. SIN Ka Wai

### 人力資源 Human Resources

召集人 Convenor	溫成顯先生	Mr. WAN Sing Hin Maurice
委員 Member	吳日嵐教授	Prof. NG Yat Nam Petrus
	歐栢青校長	Mr. AU Pak Ching, J. P.
	張林秋律師	Mr. CHEUNG Lam Chau Raymond
職員代表 Staff Representative	馮祥添博士	Dr. FUNG Cheung Tim

## 籌款委員會 Fundraising Committee

主席 Chairman	吳明遠先生	Mr. NG Ming Yuen John
	周兆章醫生	Dr. CHOW Shiu Cheung
委員 Member	李鎮邦先生	Mr. Edmond LI
	卜康迅先生	Mr. Polaris PUK
	馬老建華女士	Mrs. MA LO Kin Wah Elizabeth
	黃銘詩女士	Ms. Angela WONG
秘書 Secretary	馮祥添博士	Dr. FUNG Cheung Tim

## 服務諮詢委員會 Service Advisory Committees

### 宿舍 Houses

#### 屏山樓 Ping Shan House

主席 Chairman	夏禮德博士	Dr. Peter HALLIDAY
委員 Member	雷聲嚮醫生 張林秋律師	Dr. LUI Sing Heung Mr. CHEUNG Lam Chau Raymond
秘書 Secretary	陳雪慧女士	Ms. CHAN Suet Wai

#### 尚德之家 Sheung Tak House

主席 Chairman	溫成顯先生	Mr. WAN Sing Hin Maurice
委員 Member	周兆章醫生 陳更新博士 鄭仲仁先生 顏偉亮校長 李智群博士 邱啟雄先生	Dr. CHOW Shiu Cheung Dr. CHAN Kun Sun Joseph Mr. CHENG Chung Yan Vincent Mr. NGAN Wai Leung Dr. LI Chi Kwan Carole Mr. YAU Kai Hung Nic
秘書 Secretary	陳志成先生	Mr. CHAN Chi Shing

#### 翠華之家 Tsui Wah House

主席 Chairlady	邱吳麗端女士	Mrs. YAU NG Lai Tuen Monica
委員 Member	吳鳳亮博士 楊慧琪醫生 梁啟新先生	Dr. NG Fung Leung Bacon Dr. YOUNG Wai Kee Vicky Mr. LEUNG Kai Sun Tony
秘書 Secretary	溫健熙先生	Mr. WAN Kin Hei

#### 環翠之家 Wan Tsui House

主席 Chairman	郭初航醫生	Dr. KWOK Choi Hon Paul
委員 Member	陳子勤先生 孫玉傑先生 余狄鳳女士	Mr. CHAN Tze Kan Mr. SUN Yu Kit Stephen Ms. YU Dick Fung Josephine
秘書 Secretary	陳倩儀女士	Ms. CHAN Sin Yee

### 職業復康 Vocational Rehabilitation

主席 Chairman	吳鳳亮博士	Dr. NG Fung Leung Bacon
顧問 Consultant	吳日嵐教授	Prof. NG Yat Nam Petrus
委員 Member	盧陳煥貞女士 曾家文先生 陳春媚女士	Mrs. LO CHAN Woon Ching Eliza Mr. TSANG Ka Man Jeff Ms. Sissi CHAN
秘書 Secretary	梁翠萍女士	Ms. LEUNG Chui Ping Sally



## 友樂坊（港島東） ALOHA (Eastern)

主席	Chairman	鍾沛然醫生	Dr. CHUNG Pui Yin Joseph
委員	Member	劉美娟博士	Dr. LAU Mei Kuen Cora
		岑康遠博士	Dr. SHUM Hong Yuen Douglas
秘書	Secretary	盧爾傑先生	Mr. LOW Yee Kit

## 友樂坊（黃大仙） ALOHA (Wong Tai Sin)

主席	Chairlady	盧慧芬醫生	Dr. LO Wai Fan Alison
委員	Member	招秀美博士	Dr. CHIU Sau-mee
		黃麗梅女士	Ms. WONG Lai Moy Carman
		葉麗琮女士	Ms. YIP Lai King Annie
秘書	Secretary	張嘉惠女士	Ms. CHEUNG Ka Wai Sara

## 家屬支援 Family Support

主席	Chairlady	陳裕娟博士	Dr. CHAN Yue Kuen Estella
委員	Member	蕭玉珠女士	Ms. SIU Yuk Chu Susanne
秘書	Secretary	蔡剛先生	Mr. CHOI Kong

## 中國社會服務發展計劃 China Social Service Development Project

主席	Chairman	吳日嵐教授	Prof. NG Yat Nam Petrus
委員	Member	石翠華教授	Prof. Veronica PEARSON
		周兆章醫生	Dr. CHOW Shiu Cheung
		徐馳女士	Ms. XU Chi
秘書	Secretary	馮祥添博士	Dr. FUNG Cheung Tim

## 「即時通」精神健康守護同行計劃 JUSTONE Mental Health Linking Project

主席	Chairman	（待定）	（To be confirmed）
委員	Member	馬錦華先生	Mr. MA Kam Wah Timothy
		趙美艷女士	Ms. CHIU Mei Yim Agnes
		崔永豪醫生	Dr. CHUI Wing Ho William
秘書	Secretary	陸志文先生	Mr. LUK Chi Man Victor

## 臨床 Clinical

顧問	Consultant	吳日嵐教授	Prof. NG Yat Nam Petrus
		劉玉琮博士	Dr. LAU Yuk King
		郭勤博士	Dr. KWOK Kan Diana

## 顧問 Consultants

義務精神科顧問	Hon. Psychiatric Consultant	趙伯宏醫生	Dr. CHIU Pak Wang Leo
義務臨床心理顧問	Hon. Clinical Psychology Consultant	徐玉蘭女士	Ms. CHUI Yuk Lan Yvonne
義務法律顧問	Hon. Legal Advisor	張林秋律師	Mr. CHEUNG Lam Chau Raymond

## 聯心社委員會 Heart to Heart Club Committee

主席	Chairlady	蕭玉珠女士	Ms. SIU Yuk Chu Susanne
內務副主席	Vice-Chairlady (Internal Affairs)	李淑貞女士	Ms. LI Suk Ching Rosa
外務副主席	Vice-Chairlady (External Affairs)	陳玉芳女士	Ms. CHAN Yuk Fong Connie
財政	Treasurer	王秀芳女士	Ms. WONG Sau Fong
文書	Secretary	潘蘭美女士	Ms. POON Lan Mi
聯絡	Coordinator	蔡麗雯女士	Ms. CHOI Lai Man
委員	Member	郭元珠女士	Ms. KWOK Yuen Chu
		陸濃深先生	Mr. LUK Yung Sum
		陳兆強先生	Mr. CHAN Shiu Keung
		張美妹女士	Ms. CHEUNG Mei Mui
		葉秀琴女士	Ms. YIP Sau Kam
		程細華女士	Ms. CHING Sai Wah
		李寶愉女士	Ms. LI Po Yu
		張美蓮女士	Ms. CHEUNG Mei Lin

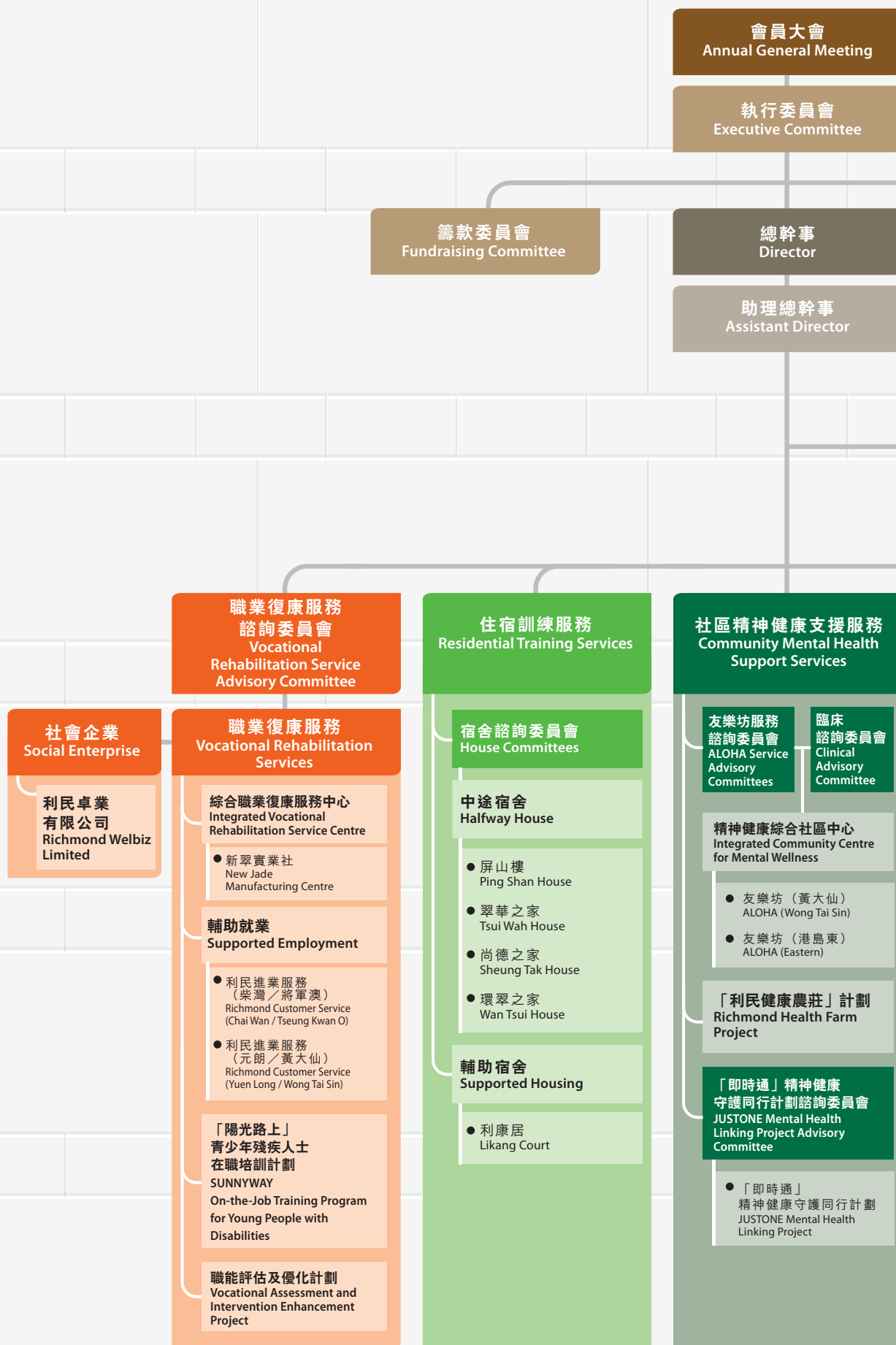
## 職員會 Staff Association

主席	Chairman	周國傑先生	Mr. CHAU Kwok Kit
副主席	Vice-Chairman	李展鴻先生	Mr. LI Chin Hung
財政	Treasurer	鍾碧燕女士	Ms. CHUNG Pik Yin
文書	Secretary	邱佩芬女士	Ms. YAU Pui Fan
福利統籌	Welfare Coordinator	張嘉銘先生	Mr. CHEUNG Ka Ming
康樂統籌	Recreation Coordinator	葉偉皓先生	Mr. YIP Wai Ho
		鄭文詩女士	Ms. CHENG Man Sze
民匯季刊統籌	Staff Journal Coordinator	高靜雯女士	Ms. KO Ching Man
顧問	Consultant	李綺雯女士	Ms. LI Yi Man
		單家威先生	Mr. SIN Ka Wai

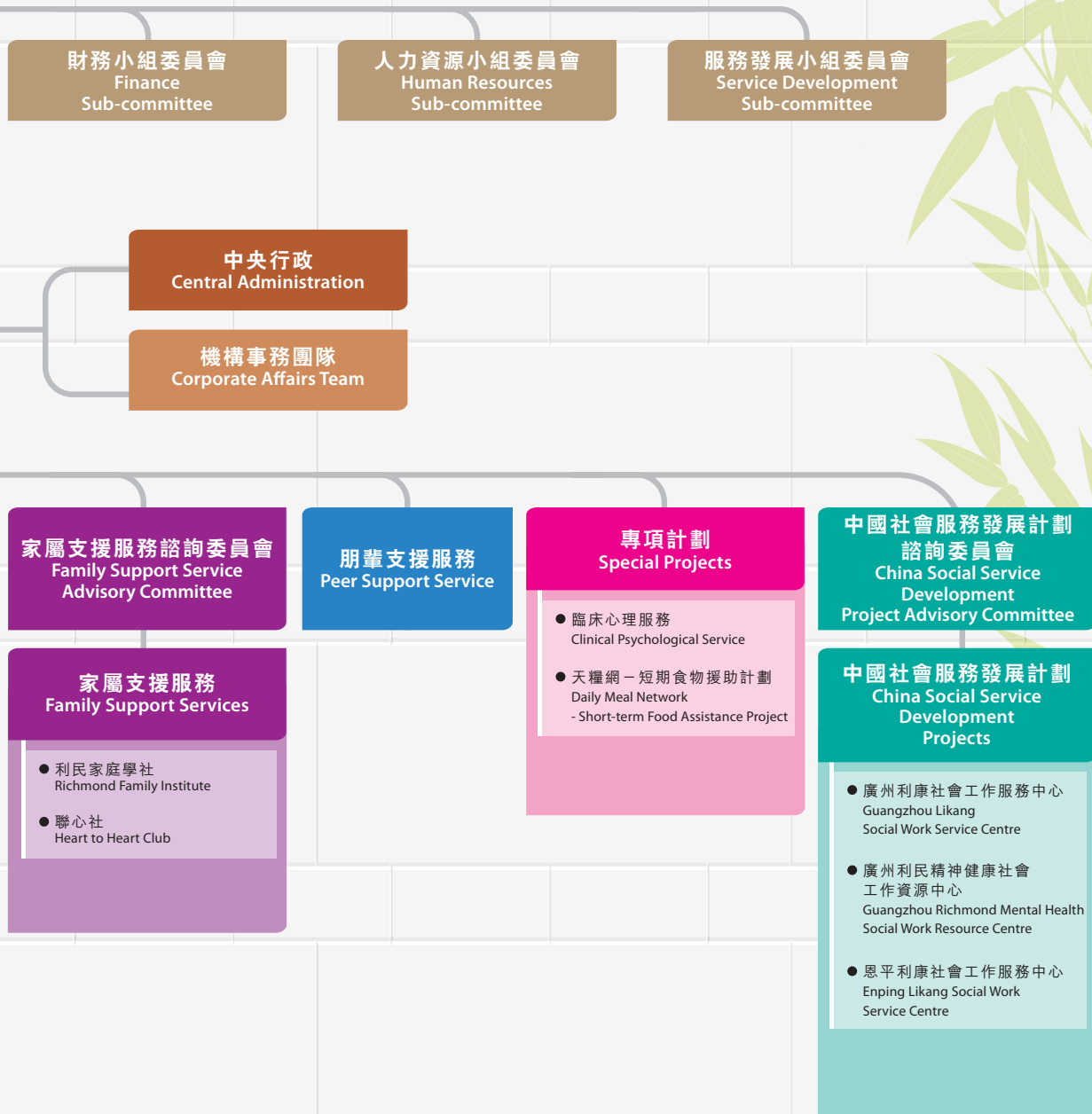


# 機 構 架 構 圖

Organisation Chart







# 年度亮點

## Highlights of the Year

20/05/2017



全體職員進修營  
All Staff retreat

31/05/2017 - 21/06/2017



與塔斯曼尼亞職員的交流活動  
Exchange Programme for staff of Richmond Fellowship Tasmania

18/11/2017



2017周年會員大會  
Annual General Meeting 2017

02/02/2018



2017-2018職員會職員聚餐  
Staff Association Staff Dinner 2017-2018

22/03/2018



2017-2018周年聚餐  
Annual Dinner 2017-2018



2017-2018周年聚餐  
Annual Dinner 2017-2018

## 研究及倡議

### Research & Advocacy

#### 研究項目——探討員工的態度和價值觀對服務使用者的復元關係

#### Research Project- Exploration of Staff's Attitude and Value in Service Users' Recovery within RFHK

##### 【目的／Objective】

「復元為本」是利民會提供服務和員工培訓的主要理念。我們認為員工的態度和復元知識會對服務使用者的復元產生影響。

Recovery approach was one of the key themes in service delivery as well as staff training in the Fellowship. We believed staff's attitude and recovery knowledge would have an impact on service users' recovery.

##### 【研究方式／Methodology】

量性研究—— 1) 復元狀況量表 (Sung & Hsu, 2011) 是評估服務使用者的復元水平及狀況。參加者需已接受本會服務超過一年的時間才有資格參與本研究 (參與人數135位)。2) 復元知識量表 (Mak, Lam, & Yau, 2010) 是評估培訓的效果，並了解員工對復元為本的服務的知識和態度 (參與人數98位)。

質性研究——分別為員工 (參與人數13位) 和服務使用者 (參與人數7位) 開展了兩個焦點小組，探討員工的知識，態度和行為如何對服務使用者的復元經驗產生影響。

Quantitative- 1) Stage of Recovery Scale (SRS, Sung & Hsu, 2011) was to measure the stages of recovery amongst service users. Participants who had received our service for more than one year were qualified to engage in this study (N=135). 2) Recovery Knowledge Inventory Scale (RKI, Mak, Lam, & Yau, 2010) was to assess the effect of the training and monitor staffs' knowledge and attitude towards recovery based service (N=98).

Qualitative- Two focus groups were conducted for staff (N=13) and service users (N=7) to explore how staff's knowledge, attitude and behaviours might have an impact on service users' recovery experience.

##### 【研究結果／Result】

量性研究——1) 2015 - 2017年復元狀況量表的得分為90.24 - 92.68 (分數範圍由0 - 135)，這意味著服務使用者大多處於「與障礙對抗」和「與障礙共存」的水平。2) 關於員工的價值和復元態度，復元知識量表中發現參與者的總平均得分顯著較高，尤其是前線員工。

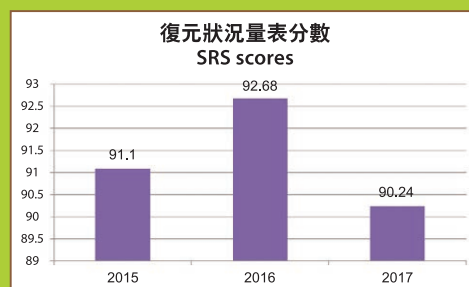
質性研究——1) 專業人員認為他們的態度或價值沒有太大變化，因為他們已經了解或正在使用復元的概念。然而，同工自己觀察所見，前線員工變得更加積極和正面，他們會嘗試尋找服務使用者的長處並欣賞他們。2) 服務使用者滿意同工的態度，甚至他們的談話方式往往是積極和正面的，也更注重服務使用者的長處而不只是的問題。

Quantitative Part- 1) The scoring of SRS in 2015 - 2017 were 90.24 - 92.68 (score range from 0 to 135), which meant service users were mostly in the level of "struggling with disability" and "living with disability". 2) Regarding the staff value and attitude on recovery, RKI found that participants had significantly higher RKI total mean scores, it was especially seen in frontline staff.

Qualitative Part- 1) For the staff group, professional staff believed they had not changed much on their attitude or value since most of the concepts they already knew or practised with their users. However, by the staff own observed, frontline staffs became more positive and encouraging, colleagues could look for their strengths and appreciate them. 2) For the users' focus group, they agreed the workers' attitude and even the way they talked were positive and encouraging, the strengths of the users were given concerns instead of using deficit approach.

##### 【參考資料／References】

1. Mak, W. W. S., Lam, B. Y. H., & Yau, S. S. W. (2010). Recovery knowledge and recovery-oriented services in Hong Kong. *Psychiatric Services*, 61, 1164. DOI: 10.1176/appi.Ps.61.11.1164.
2. Song, L.Y., & Hsu, S. T. (2011). The development of the Stages of Recovery Scale for persons with persistent mental illness. *Research on Social Work Practice*, 21(5), 572-581. DOI: 10.1177/1049731511402218



## 研究及倡議 Research & Advocacy

### 研究項目——音樂治療以加強服務使用者的精神、全人健康和社交網絡

#### Research Project- Music Therapy to Enhance Service Users Mental Health, Well-Being and Social Network

##### 【目的／Objective】

本研究的方向是為了解音樂治療對精神病患者復元的影響，以及探索更多的介入模式以協助復元人士。

Direction of the research aimed to explore impacts of music therapy on the recovery of mentally-ill people, and to explore various intervention approaches to help people in recovery.

##### 【研究方式／Methodology】

研究採用了活性與負性症狀量表（PANSS）（Kay, Fiszbein & Opler, 1987）、情緒自評量表簡版（DASS-21）（Lovibond & Lovibond, 1995）、世衛生活質量量表簡版（WHOQOL）、音樂興趣量表（LIM, Gold, Rolvsjord & Mossler, 2012）及焦點小組等評估工具，最後共有24位曾患有精神分裂症的復元人士完成參與，並分成治療組（12人）及控制組（10人）作對照。

The study adopted the Positive and Negative Syndrome Scale (Kay, Fiszbein & Opler, 1987), WHO Quality of Life Scale, Depression Anxiety Stress Scales-21 (Lovibond & Lovibond, 1995), Interest in Music Scale (LIM, Gold, Rolvsjord & Mossler, 2012) and focus group as the evaluation tools. 24 people diagnosed with schizophrenia were invited and divided into the treatment group (12 people) and the control group (10 people) for comparison.

##### 【研究結果／Result】

量性研究——研究結果顯示，量化研究中治療組與控制組沒有得出統計學上的差別，但通過數據顯示參加者的狀態仍然維持非常良好的水平。

質性研究——在十節音樂治療完成後與治療小組的參加者進行焦點訪談，以質性方式了解音樂治療對他們的影響。參加者於焦點訪談小組中均表示得到正面的得著，包括有以下的正面效果：1）減少精神緊張，放鬆心情；2）減少負面感覺，增加正面情緒；3）增加自信心，提升／衝破障礙和勇於嘗試的決心；4）擴展社交圈子；5）勇於表達自己；6）提升對音樂的興趣。

總結，雖然量化研究未有得到顯著的成效，但在質性研究方面，焦點訪談結果反映參加者於情緒、社交、自我表達、音樂興趣方面有正面的改善及有效的表現。

Quantitative Study- The study showed that there was no statistical difference between the treatment group and the control group, but the data displayed that the mental status of the participants remained good.

Qualitative Research- A focus group for the participants in the treatment team after completion of the ten-session music therapy was conducted. Participants in the focus group expressed positive results comprising: 1) reduced stress and helped relaxation; 2) reduced negative feelings, increased positive emotions; 3) increased self-confidence and courage; 4) expanded social network; 5) became more active in expressing themselves; 6) increased their interest in music.

To conclude, even though quantitative measures did not show significant results, result of the focus group as the qualitative measures reflected positive improvement and effective performance of participants in terms of emotions, social connection, self-expression and musical interests.

##### 【參考資料／References】

1. Kay SR, Fiszbein A, Opler LA (1987). "The positive and negative syndrome scale (PANSS) for schizophrenia". *Schizophr Bull.* 13 (2): 261-76. doi:10.1093/schbul/13.2.261
2. Lovibond S H and Lovibond P F (1995). Manual for the Depression Anxiety Stress Scales. (2nd. Ed.) Sydney: *Psychology Foundation*.



## 企業合作 Corporate Collaboration

### 3M 國際義工日 3M International Volunteer Day

國際知名的企業3M，其子公司3M香港與新翠實業社有超過15年的合作關係。

2017年9月15日，20位3M香港的義工為響應3M的國際義工月，參加了「3M可來兒工作坊」，與手工藝組學員攜手製作「再生玫瑰」、「皮革製作」及「禪繞Tag」，並互相認識聊天。3M也在Facebook專頁中分享當日的愉快片段，推動社會共融。

3M is an internationally renowned company, its subsidiary 3M Hong Kong has been a partner of New Jade Manufacturing Centre for over 15 years.

On 15 September, 2017, in response to 3M International Volunteer Month, 20 volunteers from 3M Hong Kong joined the "3M Collaborative Workshop" with our service users to make different handcrafts. Reborn roses made of recycled paper, leather goods and Zentangle tags were co-produced among themselves. 3M also shared the happy moments of the visit on their official Facebook page to promote social inclusion.



投入「禪繞Tag」令人感到輕鬆和愉快。  
Focusing on Zentangle is a way to have relax and fun.



看！3M義工多專注「再生玫瑰」的製作。  
3M Volunteers paid full attention to make Reborn Roses.



我愛「皮革製作」。  
I love "Leather Making".



## 企業合作 Corporate Collaboration

### 就業連網 e-Connect

每年由六間社會福利機構合辦的e-Connect就業連網舉行各類活動，以促進殘疾人士就業並鼓勵和支持友善僱主多聘用殘疾人士。

2017-2018年度，利民會作為連網召集人，分別統籌2017年11月大型招聘會暨僱主分享會及2018年3月商界展關懷展覽，聯繫更多企業合作，冀擴大僱主網絡，為殘疾人士在職場復康路上攜手努力。

e-Connect is a collaboration project formed by six Hong Kong social welfare organisations. Different employment activities were annually co-organised to enhance job opportunities of people with disabilities and encourage and support friendly employers in hiring more people with disabilities.

In 2017-2018, the Fellowship acted as the convenor in coordinating the Recruitment Fair plus Employers Sharing event in November 2017 and the Caring Company Exhibition in March 2018. With more corporate companies' connections, the employer network was expanded and we strived to pave a road for workplace rehabilitation of people with disabilities.



e-Connect就業連網成員支持「締造友善工作間」。  
e-Connect members supported Inclusive Workplace.



e-Connect就業連網招聘會在商場舉行。  
e-Connect Recruitment Fair was held in a shopping mall.



本會社工正在介紹就業連網。  
Our Social Worker was introducing the e-Connect to the audience.



於就業輔導檯即場見工。  
Immediate interview was arranged at Supported Employment booth.

## 籌款活動 Fundraising Activities

舉辦籌款活動從來都不是一件容易的事。除了由社會福利署資助的服務外，本會所有非資助服務的經費來源，一直都有賴各界的慷慨捐助，使我們的精神健康服務發展更趨多元化，籌款活動因此對本會尤為重要。在剛過去的年度，2018年3月17日舉辦的地區賣旗日正是其中一項較為大型的活動。

在此，我們向所有參與過活動的公眾人士，尤其是身體力行的義工團隊，及各單位員工，致以萬分感謝。有您們的支持，賣旗日及其他籌款活動，方能取得圓滿成功。

Holding fundraising events had never been an easy task to be accomplished. Apart from various subvented services from Social Welfare Department, all non-subvented services of the Fellowship relied on generous donations from public. Fundraising campaigns had played important roles in helping us to achieve the aim of developing various mental health services. One of the major fundraising events was our regional Flag Day held on 17 March, 2018.

We would like to extend our sincere gratitude to all public participants, especially those volunteers and staff who made great effort on selling flags in the streets. Our Flag Day and other fundraising events could not have been successful without their support.



賣旗日宣傳海報。  
Flag Day Poster.



主席吳日嵐教授（左二）及總幹事馮祥添博士（中）一起參與賣旗日活動。  
Prof. NG (left 2), the Chairman and Dr. FUNG (center), the Director participated in the Flag Day together.

# 機構概況

## Organisation Overview

### 主要服務數字 Key Service Figures

#### 全年服務總人數

Total number of service recipients this year

 **10,431**

已推行的主要服務／活動項目 No. of Programmes / Activities Delivered	節數 Sessions	出席人次 Attendance
情緒／個案輔導 Case Counselling	不適用 N/A	<b>3,168</b>
興趣／聯誼活動 Recreation/ Networking Programmes	<b>1,645</b>	<b>18,913</b>
心理教育活動 (對象：復元人士／家屬) Psycho-social Education Programmes (Target: People in Recovery/ Family caregivers)	<b>348</b>	<b>2,654</b>
社區精神健康教育活動 Community Mental Health Education Activities	<b>174</b>	<b>7,018</b>
合計 Total	<b>2,167</b>	<b>31,753</b>



## 職員訓練及專業發展報告

## Staff Training and Professional Development Report

本會善用社會福利發展基金第三階段的撥款資助，於2017-2018年度用於培訓和專業發展的總支出約港幣\$190,000。有118名員工，佔全會員工六成，申請了「員工自發進修資助計劃」，反映同工積極為服務自我增值。同時，為配合機構發展更多元化的「復元為本」的服務，本會特別資助個別員工作為機構員工訓練的種子，包括「身心健康行動計劃」導師培訓、「精神健康急救課程」導師培訓及「英國靜觀在學校計劃」導師培訓，透過員工訓練員工，一方面增加員工的專業發揮，另一方面協助機構更有效善用資源以及擴大員工培訓的效益。而在職培訓工作小組亦致力為各級員工提供不同範疇的培訓課程、工作坊及交流參觀，增強員工的服務知識及技巧，從而提升本會的服務質素。過去一年，在職培訓小組舉辦了「朋輩實踐復元」工作坊、「優勢為本」個案輔導研習班、澳洲利民會到訪交流分享會、人力資源與財務訓練等。

The Fellowship utilised the funding support from the Phase Three of Social Welfare Development Fund. The total expenditure in 2017-2018 for training and professional development was about HK\$190,000. Progressiveness of staff was reflected in the number of applications for "Self-initiated Staff Development Sponsorship Scheme" made by 118 staff accounting for 60% of all staff. In addition, the Fellowship has adopted a "train the trainer" approach to sponsor some staff in attending the "Wellness Recovery Action Plan (WRAP) Facilitator Training Course", "Mental Health First Aid Facilitator Training Course" and "Mindfulness in Schools Project (MiSP) in UK Training Course" not only increased professional exposures of staff but also efficiency in utilisation of resources as well as staff training. The In-service Training Working Group arranged different types of training to all staff such as training course, workshops and local visit tours. In 2017 – 2018, we held "Realisation of Recovery through Peer Support" Workshop led by Peer Supporters, "Strength-base Case Management" Study Groups, Sharing session with representatives from Richmond Fellowship Tasmania, Human Resources and Finance Training for different ranks of staff.



同事學習以藝術手法作服務介入。  
Staff were learning art as intervention approach in service.



同事挑戰成功！連成一「星」！  
Staff won the challenge to link become a "Star"!

## 本會提供培訓課程類別及員工參加人次

Types of training provided by the Fellowship and total number of staff participation

課程類別 Types of training	總人次 Total number of participation
專業或服務知識與技巧 Professional or service knowledge and skills	523
管理知識與技巧 Management knowledge and skills	138
日常工作應用技巧 Daily work application skills	39
團隊建立及溝通 Team building and communications	152
合計 Total	852



同事留心聽講如何帶領下屬。  
Staff were attentive to speaker's sharing on coaching.



中層同事認真學習和討論如何帶領團隊。  
Middle management seriously discussed about team leading.



## 義工服務發展 Volunteer Service Development

本會致力發展義工網絡，期望透過提供更多義務工作機會，讓復元人士、家屬及社區人士從中成長及與社區建立更緊密的聯繫。本會義工人數累積至460人，整體義工服務時數達9,948小時。為表揚積極參與的義工，同時鼓勵更多人士參與，本會特別設立了「義工嘉許計劃」。計劃按登記義工的個人服務時數分為金、銀、銅三個獎項。2017-2018年度，得獎的義工人數有128名。義工人數增長37%、累積服務時數增加51%，反映義工網絡發展的成效。

The Fellowship values the development of volunteer service. It is expected to have more people in recovery, caregivers and community members enjoying personal growth and connectedness with community through variety of volunteer service provision. We have accumulated 460 volunteers and there was 9,948 service hours in 2017-2018. "Volunteer Award Scheme" has been developed to show recognition and appreciation to those volunteers fulfilling number of service hours in a year. There were 128 volunteers being recognised last year. Effectiveness of volunteer service development was reflected from increase of 37% and 51% in the number of volunteers and service hours respectively.

### 義工發展數字 Volunteer Development Statistics

義工分佈 Distribution of volunteers	人數及時數 Number of volunteers and service hours
香港島 Hong Kong Island	79 人 Persons
九龍 Kowloon	296 人 Persons
新界 New Territories	85 人 Persons
總人數 Total number of volunteers	460 人 Persons
總服務時數 Total number of service hours	9,948 小時 Hours



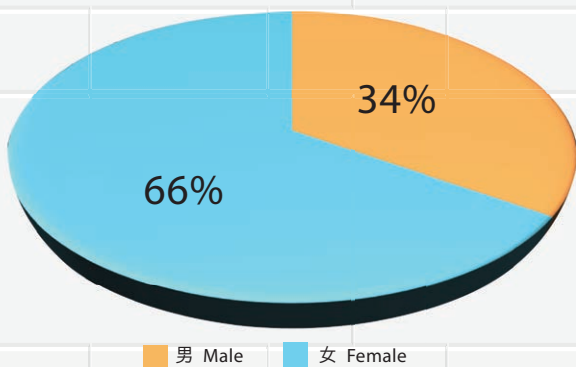
註：以下各圖表收集到的數據總數並不相同。

Remark: The total number of data collected varies in different charts below.

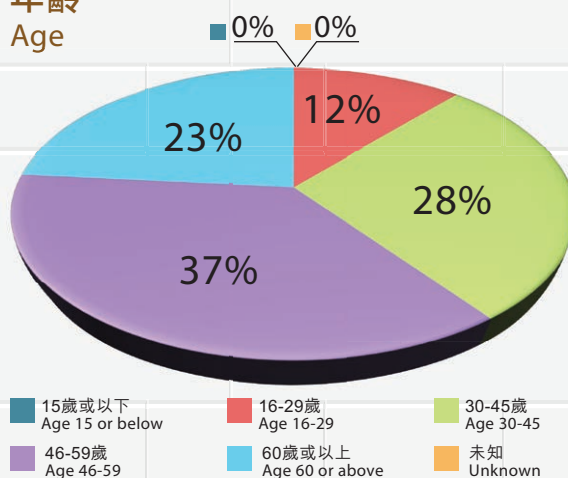
## 服務使用者資料統計

## Profile of Service Users

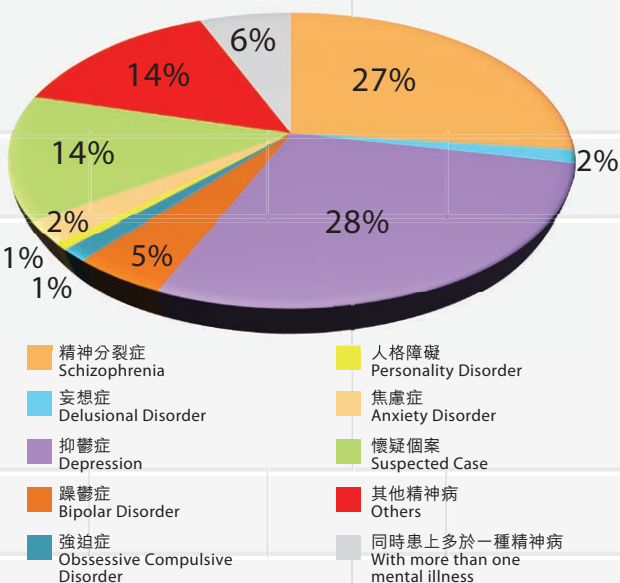
性別  
Gender



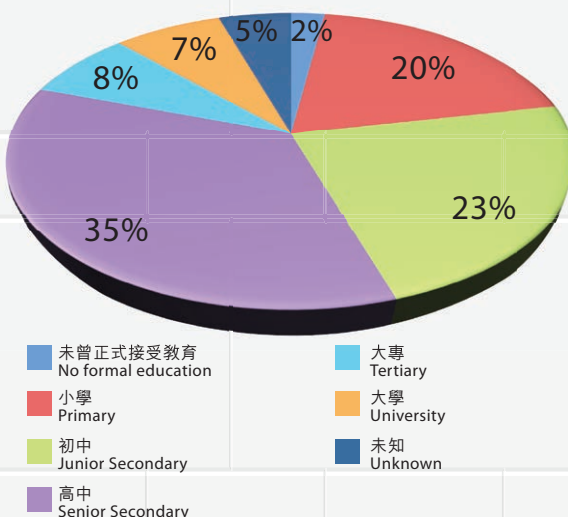
年齡  
Age



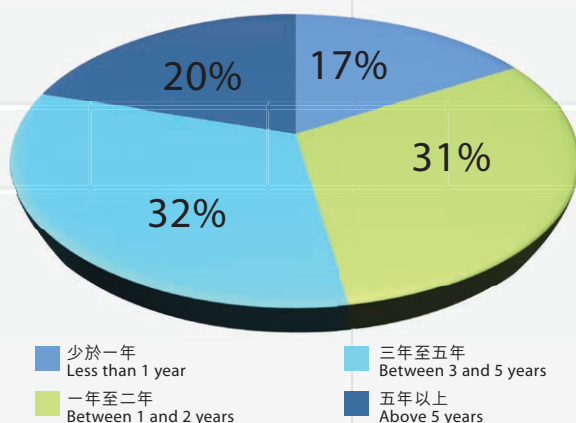
精神病類別  
Diagnosis



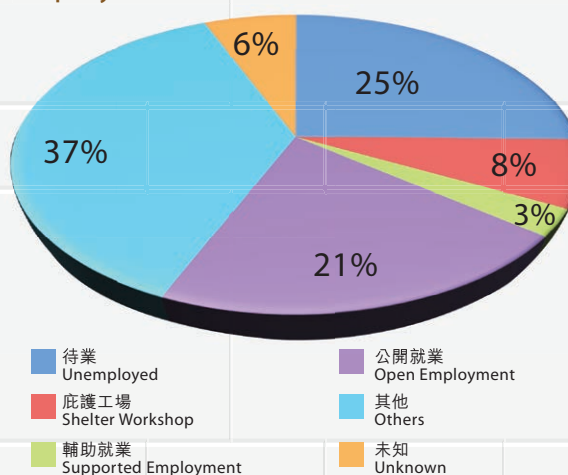
教育程度  
Education Level



接受服務時間  
Service Duration

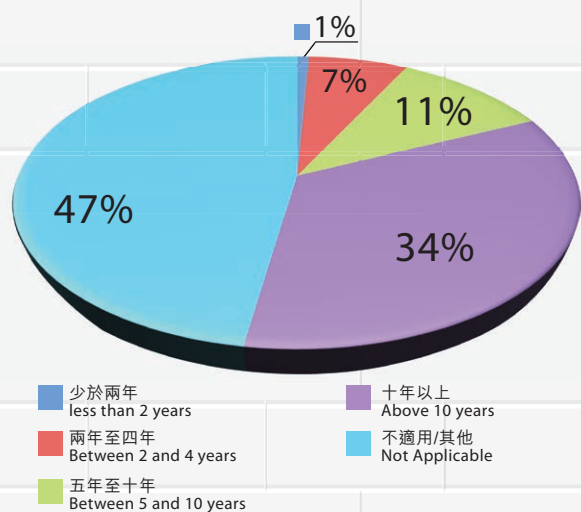


工作狀況  
Employment Status



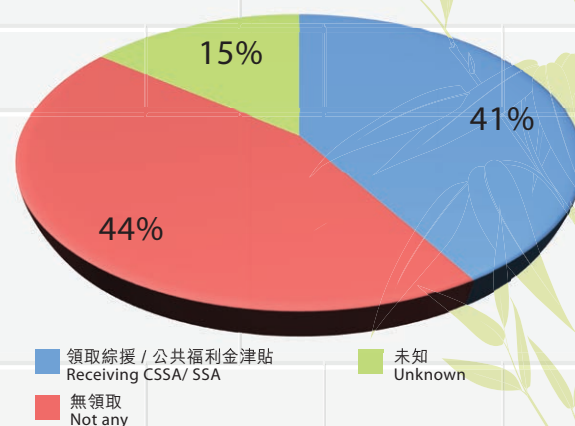
### 病發時期

No. of Years from Onset



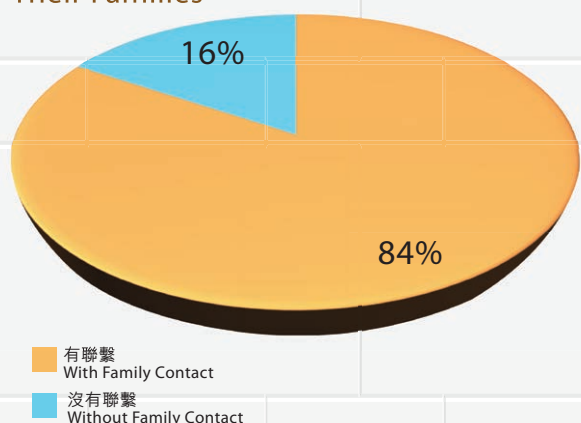
### 接受社會保障的狀況

No. of Users Receiving Social Security



### 服務使用者有否與家人聯繫

Contact Between Service Users and Their Families

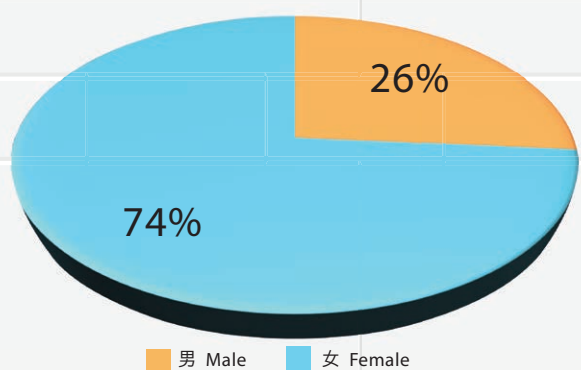


## 已登記的家屬會員資料

## Profile of Registered Caregivers

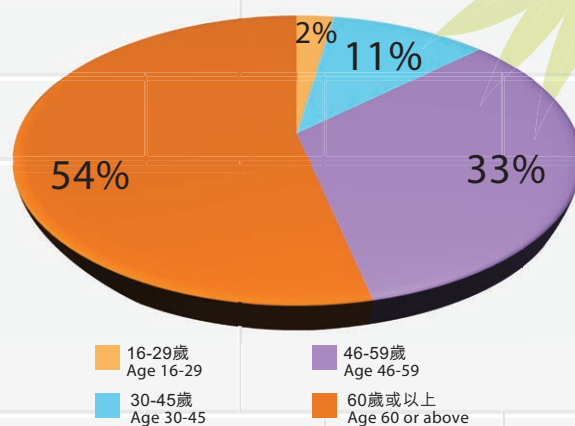
### 家屬性別

Gender of Caregivers



### 家屬年齡

Age of Caregivers





# 單位服務

Service in Units



綜合職業復康服務同工 (1)  
Staff of Integrated Vocational Rehabilitation Services (1)



利民家庭學社同工  
Staff of Richmond Family Institute



綜合職業復康服務同工 (2)  
Staff of Integrated Vocational Rehabilitation Services (2)



《即時通》精神健康守護同行計劃同工  
Staff of JUSTONE - Mental Health Linking Project



屏山樓同工  
Staff of Ping Shan House



尚德之家同工  
Staff of Sheung Tak House



翠華之家同工  
Staff of Tsui Wah House



友樂坊 (黃大仙) 同工  
Staff of ALOHA (Wong Tai Sin)



利康居同工  
Staff of Likang Court



友樂坊 (港島東) 同工  
Staff of ALOHA (Eastern)



環翠之家同工  
Staff of Wan Tsui House

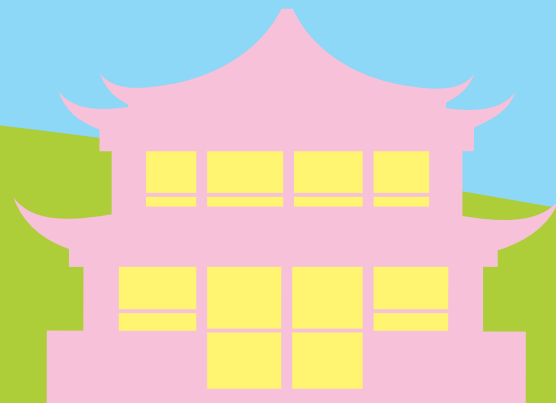


## 綜合職業復康服務報告

## Integrated Vocational Rehabilitation Services Report

本年綜合職業復康服務繼續以「同人倡議 全人安康」為主題。個案介入方面以著重個人優勢為本，提倡「一人一藝」發展計劃，令服務使用者從中發揮個人所長；工場訓練方面，為配合就業市場，本服務增加了訓練的種類，如電腦訓練班、辦公室助理訓練班及活動助理影子實習計劃；客戶的種類及貨種亦擴闊了不少，使今年的營業額有穩定的增長。再加上定期的公開就業策略會議，業務經理、社工和市場助理可共同討論，提出鞏固及增強僱主網絡的方案，彼此分享僱主資料、職位資訊、個案就業狀況及服務使用者的需要，進一步加強服務使用者公開就業的機會和提升成功率。

Integrated Vocational Rehabilitation Services (IVRS) continued the theme “Walking Together for Advocacy and Wellness” this year. Strength-based perspective was the main focus of case work approach. We promoted the “Discover Your Strength for Each Person” programme. This programme brought out the strengths of service users. Concerning the training diversity in our workshop, the job trend in the market was closely observed, we broadened our training programmes into wider variety, such as computer training course, Office Assistant training course and “Programme Assistant Job Shadowing Programme”. Business orders grew steadily due to the enlargement of different types of customers and the widening of job orders. Moreover, in order to increase the successful rate of open employment of the service users, Business Manager, Social Workers and Marketing Assistant discussed and shared the information of employers, job market trend, employment status and needs of service users in the regular open employment strategy meeting.





## 新翠實業社 New Jade Manufacturing Centre

新翠實業社持續為社區內的復元人士提供工作及就業訓練，為他們將來重返社會工作作準備。中心亦定期舉辦不同的小組及活動予會員，豐富他們的生活元素。中心於2017年獲得「悟宿基金」的贊助，購置電腦器材及開辦電腦課程予服務使用者，以提升他們的就業技能。

New Jade Manufacturing Centre provides the vocational training to the service users continuously. A series of training prepares the service users for community reintegration by enhancing their working abilities. The centre also conducts different groups and programmes to service users in order to enrich their lives fulfillment. With the funding support of the Providence Foundation granted in 2017, the centre purchased equipment like computers and other ancillaries to conduct computer skills training for service users. Thus, enhancement of vocational skills of our service users was resulted.



中心會員落力參與機構賣旗日。  
Service users actively participated in Richmond's Flag day.



「Levi's 好友營」義工活動讓服務使用者與客戶建立友誼。  
"Levi's Friendship Camp" Volunteers' Programme built up friendship between business clients and service users.



服務使用者在中心進行工作訓練。  
Service users were having daily training in the centre.



服務使用者參加「扭波愈扭愈好玩」興趣小組。  
Service users enjoyed learning in the interest class. "Funny Balloon Twisting".



由悟宿基金贊助的「電腦應用班」。  
"The Computer Course" was sponsored by the Providence Foundation.

## 持份者回饋 Sharing from Stakeholder



時間過去，啟華在利民會已經三年了，一直得到新翠實業社裡的社工和導師的悉心教導培訓，改變很大。現在他能與其他人談話溝通，學習能力進步，情緒穩定。利民會對學員照顧、教導、觀察情緒、健康，十分細心。我很欣賞他們對服務的認真、熱誠。  
(家人 林愛珍女士)

As time passes, I saw the growth of my brother, Kai Wah, since he has been received training from the Sheltered Workshop three years ago. He became mentally stable and could communicate with others. Thank to the teaching and caring of Richmond's colleagues on his emotion and health. I appreciate the passion and sincerity of staff in providing the service.  
(Ms. LAM Oi Chun, Family caregiver)



## 利民進業服務 Richmond Customer Service

我們深信工作是服務使用者在復元旅程的重要部份，所以我們提供不同的輔助就業訓練項目及講座活動，例如洗車、清潔、速遞、物流及其他職業技巧講座等。透過正面的訓練環境，以增加他們對就業的信心。此外，我們亦與社區上的熱心僱主保持緊密聯繫，建立一個僱主網絡，為他們爭取有更多的工作機會。

We believe that employment is one of the essential elements in the recovery journey. Therefore, we provide service users with different kinds of supported employment training and other job-related seminars such as car-washing, cleansing, courier service, logistics and seminars on various vocational skills. Thus, confidence in employment can be strengthened through positive training environment. Besides, we keep close collaborations or partnerships with passionate employers regarding the employment of people with disability in order to pool an employer network to increase the opportunity of employment for service users.



生活與工作同樣重要，讓我們「碌」出新記錄！  
Work-life balance! Let's break new records!



聖誕一齊玩即影即有，一個字，正！  
Our great Instant Photos~ What a Nice Shot~



經輔助就業介紹，這服務使用者任職保安員已半年。  
Through the assistance from Supported Employment, this service user has worked as security guard for a half year.



至強速遞第一步：將重件綁實在車仔上。  
First step to successful courier service: bind the heavy parcels onto the trolley.



至強速遞訓練第二步：熟悉社區。  
Second step to successful courier service: Get familiar with the community.

## 持份者回饋 Sharing from Stakeholder



我叫阿德。我從大學輟學後得了抑鬱症，慢慢由青年隱蔽到中年。今年我有幸參加輔助就業計劃，讓我有機會重投社會，特別感謝洗車服務的導師，他對學員照顧有加。雖然復元前路漫漫，但這至少是個好開始。

I am Ah Tak. I suffered from depression after dropping out from University. Since then, I was afraid of stepping out to the community till mid-age. This year, I joined the Supported Employment Service and could reintegrate into the community. I especially thank the frontline staff for their caring. Although the recovery journey is uneasy, it is a good start for me.

## 「職能評估及優化計劃」&「陽光路上」 "Vocational Assessment and Intervention Enhancement Project For People Recovering From Mental Illness" & "Sunnyway"

### 職能評估及優化計劃 Vocational Assessment and Intervention Enhancement Project For People Recovering From Mental Illness

利民會自二零零五年開展本計劃，旨在加強推動本會的職業復康服務。透過職業治療師的專業評估，識別服務使用者不同的能力及職能，為其安排適當的訓練及職業復康服務。同時，為促進服務使用者的全人發展，職業治療師亦會推行肢體復康訓練、健康促進計劃、長期病患管理小組、認知能力訓練、工作相關的社交技巧訓練、家居及社區職業治療服務等，從而提升服務使用者的獨立能力。

The Project has been launched by the Fellowship since 2005 to enhance its Vocational Rehabilitation Services. Occupational Therapists conduct vocational assessment, job analysis, and pre-vocational skills training to enhance work-related motivation and capability of service users. Meanwhile, in order to promote holistic care and independence of service users, Occupational Therapists also provide physical rehabilitation, wellness and health promotion, chronic disease management programme, cognitive training, social skill training, and domiciliary and community occupational therapy services to users in need.



社交技巧訓練  
Work Related Social Skills Training  
Programme



長期病患管理小組  
Chronic Disease Management  
Programme



特定工種的職能訓練教材及小組  
Developing and Conducting  
Vocational Training Packages



家居及社區職業治療  
Domiciliary and Community  
Occupational Therapy Service



認知腦力訓練  
Cognitive Health Monitoring  
Programme



職能評估  
Vocational Screening Assessment

### 「陽光路上」—青少年殘疾人士在職培訓計劃 Sunnyway - On The Job Training Programme For Young People With Disabilities



「千棋百趣」桌上遊戲小組  
增加青少年的互動。  
"Thousand tons of fun" Board  
Game Group for teenagers  
was held to facilitate their  
interactions.



行山友伴，談笑甚歡。  
Let's go hiking.



聖誕聯歡會，閃閃快樂。  
Blink-blink Christmas Party is  
here.



冬至做冬，齊齊慶祝。  
Let's enjoy Winter Solstice  
Dinner.

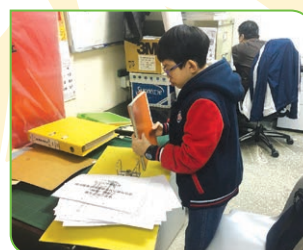
「陽光路上」計劃專為15至29歲的復元人士及殘疾人士提供社交、人際關係及工作技能培訓、工作配對及就業跟進服務。為配合青少年的需要，過去一年，我們著重發展服務使用者之間的互助網絡，推動朋輩支援。單位去年舉辦「活動助理影子實習計劃」，增加學員對行業的了解、提升電腦文書處理技巧，同時建立良好的工作態度。

The Sunnyway project provides numerous training programmes, ranging from job skills training, social skills training, job matching as well as post-employment follow up service for service users aged from 15 to 29. Last year, the emphasis of the project mainly focused on facilitating and developing mutual support network among peers. Through the "Programme Assistant Job Shadowing Programme", service users could learn more about social service field and build up positive working attitudes. Moreover, their computer processing skills were enhanced.

### 持份者回饋 Sharing from Stakeholder

我在參加活動助理影子實習計劃期間，每天都在學習活動助理不同工作，協助導師們預備活動物資，同時學習人際關係，學習使用不同辦公室工具，例如電腦文書、切紙機、影印機及傳真機，令我增長不少知識。

In the "Programme Assistant Job Shadowing Programme", I had the opportunity to help the Training Assistants in preparing activities' materials. I learnt how to use different kinds of office tools, such as computer, paper cutter, photocopying machine and faxing machine. I learnt a lot from the programme.





## 利民卓業有限公司 Richmond Welbiz Limited

利民卓業有限公司自二零零一年成立，旨在透過經營及發展營商事業建立傷健共融的工作環境，增加殘疾人士的就業機會，致力改善他們的生活、健康及融入社會的情況。業務主要是為政府部門及私人企業提供辦公室清潔及汽車清潔美容服務。

截止2018年3月31日，我們有69位員工，當中的6位員工今年獲得客戶讚許提名而獲得「工作表現獎」，這除了肯定我們的服務質素外，亦提高了員工們的自尊和自信。

Richmond Welbiz Limited (RWL) has started its business operations since 2001 aiming at the creation of employment opportunities and provision of a socially inclusive working environment for people in recovery. The service mainly provides office cleansing and car embellishing services for governmental departments and private sectors.

We have employed 69 employees as at 31 March 2018. There were 6 employees being nominated by our customers to receive "Good Working Performance Awards" this year. This ensured that our quality service not only satisfied our customers, but also improved employees' self-esteem and self-confidence through the scheme of "Good Working Performance Awards".



員工在外判場地進行清潔。  
Staff was cleaning the venue.



員工在工餘時參與公司舉辦的職安健培訓班。  
Staff joined the occupational safety and health training course in spare time.



2017年成功獲得「工作表現獎」的員工。  
These staff were awarded in the scheme of "Good Working Performance Awards" by nomination of Welbiz's Customers.

## 持份者回饋 Sharing from Stakeholder



雖然阿東已年過60，但仍然樂於繼續工作，因為他感受到同事們對他的關懷，大家相處融洽亦令他可繼續一展所長。

(東為利民卓業有限公司職員及輔助就業——利民進業服務的服務使用者)

Despite Tung's aged over 60, he commits to work continuously because of the harmonious relationship and caring environment in the workplace. Also, he can show his strengths.

(Tung is the staff of Richmond Welbiz Limited and the service user of our Supported Employment - Richmond Customer Service)



## 住宿訓練服務報告

### Residential Training Services Report

宿舍訓練服務今年再加強實踐復元為本的服務。除此之外，亦努力推動減低社會標籤及促進社會共融的工作。同工為服務使用者設計多元化的社區活動，包括：戶外觀星、義工探訪、參觀花展、戶外攝影以配合相片發聲等社區活動，希望透過善用社區資源及與公眾人士直接接觸，大眾能多認識復元人士的多元身份及強項，達至正常化及社會共融的效果。

除精神健康綜合社區中心外，本會亦特意安排朋輩工作員駐守各中途宿舍，以協助支援復元介入工作為目標。在有較大深入支援空間的宿舍環境裡，朋輩工作員可就服務使用者在社區上的復元歷程、獨立生活及職業復康方面分享個人成功經驗。他們正示範著如何在社區獨立穩定地生活，他們分享的經驗正是為服務使用者的未來灌注希望。

Residential training services has continued to strengthen the practice of recovery-oriented services this year. In addition, efforts have been made to reduce social labelling and promote social inclusion. The co-workers designed a variety of community activities for service users, including outdoor stargazing, volunteer visits, visits to flower exhibition and outdoor photo-taking for photo-voice, as well as other community activities. Hoping that through the use of community resources and direct contact with community members, public could learn more about the multiple identities and strengths of people in recovery from mental illness, in order to achieve the effects of normalisation and social integration.

Apart from the Integrated Community Centres for Mental Wellness, we also specially arranged Peer Support Workers stationed in halfway houses with a view to assist in recovery-oriented intervention. Living in house environment, relatively with more space for in-depth intervention, Peer Support Workers could share personal success experience in recovery, independent living and vocational rehabilitation in the community. They were demonstrating life-meaning searching and independent living with stability in the future. All of their experiences shared was instilling hope to our service users.



## 屏山樓 Ping Shan House

以「希望在屏山」為年度主題，期望精神復元人士或員工為個人或共同目標勇往直前，集結不同力量及互補行動，在錯綜複雜的環境中，從「希望」出發，使復元實踐進入新階段。去年，本舍與利康居組成的義工小組——利民之友，有不少聚會及探訪活動，如到元朗明愛長者地區中心作義工探訪。

"Hopes in Ping Shan" was our theme last year. People in recovery or staff could have their own goals to achieve with cohesive forces. Even in the complicated environment, with "hope", they could enter new stage of life. Ping Shan House together with Likang Court grouped volunteers called "Richmond's Volunteers". Over the years, they have arranged gatherings and care visits to other social services such as Caritas District Elderly Community Centre (Yuen Long).



準備新年，一齊寫揮春。  
Red Banners Calligraphy for preparing Lunar New Year.



舍友參觀「心花放」花展活動。  
Residents visited "Joy in Bloom" Hong Kong Flower Show.



中秋佳節，水果盛宴。  
Fruits banquet for Mid-Autumn Festival Celebration.



「利民之友」義工探訪活動。  
Caring Visit by Richmond's Volunteers.

## 持份者回饋 Sharing from Stakeholder



抑鬱症完全摧毀了我的生活。我不能工作及生活在痛苦之中。我對生活種種已沒有渴求，生命亦沒有意義。但我搬到屏山樓後，這一切想法已改變，因這地方使我覺得輕鬆及沒有憂慮。我的狀況好轉及學習如何處理負面情緒。職員都是專業和細心聆聽者。在我有需要的時候，他們總在我身邊。我真感恩能在這裡居住。

阿雲 [屏山樓舍友]

My depression has totally destroyed my life. I could not work and I have been trapped in my emotional pain. Life was meaningless to me because I had no desire for everything in my life. However, all these negative thoughts were changed after I moved into Ping Shan House. This place made me feel relaxed and worry-free. Under these circumstances, my depression symptoms have been improved and I have learnt how to deal with negative emotions. The staff are professional and good listeners. They always accompany me when I am in need. I am glad that I can live in Ping Shan House.

Wan [Resident of Ping Shan House]



## 環翠之家 Wan Tsui House

環翠之家去年合共有六位成功離舍的舍友，重投社區生活。無論在個案、小組及活動，宿舍都積極鼓勵舍友走進社區，善用區內資源，貢獻本區。如連繫區內青少年及舍友組織義工小組，舉辦長者探訪服務，陪伴獨居長者，發揮互助精神。

Six residents in total were successfully discharged last year. Whatever the caseworks, group works and mass programmes, we actively encouraged our residents to utilise community resources. Also, through collaboration between residents and youths to form a community volunteers' group, they organised home visits in community. Such experiences helped to strengthen their mutual understanding and foster social inclusion in the community.



環翠起「義」在探訪長者前體驗長者在身體機能上的限制。Volunteers of Wan Tsui House geared up with the Elderly Simulation Suit to experience physical constraints of the elderly in daily activities.



和諧天使小組善用各組員的強項，籌辦了摩天輪活動。Ferris Wheel Programme was organised by residents in the Harmony Volunteers' Group.



每月的運動小組，讓舍友舒展筋骨，大展身手。Monthly sports activities helped residents to increase their muscle strength and they all enjoyed playing in groups.



攝影小組讓舍友表達自己，看他們對自己的作品多自豪！Photography training group facilitated residents to express themselves. Groupmates were proud of their masterpieces.



舍友善用社區資源學習藍曬藝術技巧，回舍後擔當小老師協助教授其他舍友。The resident made good use of community resources to learn the Cyanotype and started to teach other residents afterwards.

## 持份者回饋 Sharing from Stakeholder



這次義工經驗讓我明白到復元人士在融入社會時的困難，他們某些溝通方式對社會大眾可能較難理解，例如重複某些字句等，但他們並沒有能力的不足，在活動中也能指出長者的需要。與他們溝通時只要主動、耐心和體諒多點，就發現他們都十分善良，值得我去學習。

義工 阿豐

The volunteer programme provided me precious opportunities to realise the challenges faced by people in recovery in community integration. Some features such as disorganised speech might not be easily understood by others, but they had potentials and demonstrated abilities in helping the elderly. I also learnt the importance of being friendly and patient.

Vincent, Volunteer



## 翠華之家 Tsui Wah House

翠華之家宿舍服務提供42個宿位的住宿訓練，讓復元人士成長及建立自信，提升個人能力以達至獨立生活及融入社區。當中有7位舍友成功離舍，不乏家庭團聚及恩恤安置個案。而自朋輩支援服務的發展及朋輩工作人員的加入，個案及活動上更能發揮同行和朋輩支援的元素，推動復元服務。

Tsui Wah House offers a residential training service helping people in recovery to build up their self-confidence to achieve independent living ability and community integration. Also the development of Peer Support Service promotes recovery of residents. Our peer worker had played a significant role in providing peer support and recovery-oriented programmes for services users.



於西貢營地的晚上，舍友享受當刻的寧靜及欣賞大自然的美。  
Residents shared what a peaceful night in Sai Kung campsite.



天公造美，園藝小組今年的收成亦很美。  
Resident was glad to have a great harvest after effort made in planting.



「我初次製作蝴蝶酥的成果，比想像中更加色香味俱全呢！」  
"It is amazing that I can make a delicious butterfly cracker by myself."



休息，是為了走更遠的路，與大家同行這復元路。  
We walk through recovery journey together.

## 持份者回饋 Sharing from Stakeholder



我在翠華之家看到舍友情緒時有起伏，但職員都對我們很包容、體諒，並給予我們很大的自由度及支持。在宿舍這段日子，我最深刻的是宿舍舉行歌唱比賽，我有幸擔任司儀，而且更與數名舍友參賽。

Annie [翠華之家舍友]

The staff in Tsui Wah House are tolerant and considerate. They allow freedom and give support when our moods are fluctuating. It is unforgettable that I was the master of ceremony in the singing contest and I also participated in it with roommates.

Annie [Resident of Tsui Wah House]

## 尚德之家 Sheung Tak House

「一員。復始」是尚德之家17/18的年度主題，希望藉與舍友的同行和倡議，以正常化的手法，重塑他們在宿舍、家庭、社區甚至社會作為其中一員的角色，以實踐公民的身份。重點活動包括總動員探訪獨居長者、社區團年飯等。

"Re-membling" was the 17/18 year theme of Sheung Tak House. Through normalisation and active participation in different levels including in-house level, family level, community level, and social level, users' roles and responsibilities were constructed. The highlighted activities included visiting elderly singletons and having community year-end reunion dinner.



社工教授精神健康知識予保安人員。  
Social worker was delivering a mental health talk to Security Guards.



舍友擔當社區義工，探訪獨居長者，實踐公民責任。  
Residents acted as community volunteers to visit elderly singletons to realise the citizen roles.



舍友參與「相片留聲」作品：親情。  
Resident's piece of art, "Family Ties" during participation in the "Photo Voice" Programme.



舍友專注體驗都市綠洲裡的農夫工作。  
Residents were attentive to farming exercise in community farm.

## 持份者回饋 Sharing from Stakeholder

我第二次入住尚德之家，是第一次離舍後刻意排隊再進來。曾經覺得自己一文不值，可有可無，但宿舍很有安全感，加上職員的關心及接納，為我增添動力，願意計劃將來。未來我希望可以找到一群志同道合的人一起夾Band，追尋音樂的夢想。  
細奕 [尚德之家舍友]

It is my second time to enter Sheung Tak House. I have got used to thinking of myself worthless, but now I feel being cared and accepted when the staff encountered me in Sheung Tak House. It gives me hope to plan my future. I wish I can find someone like-minded to pursuit the dream of music.  
Kidult [Resident of Sheung Tak House]



## 利康居 Likang Court

本年度利康居完成增收9位舍友的目標，將宿位增加至47人，讓更多急需住宿服務的復元人士能得到合適的住宿服務。另外宿舍亦積極推行農莊服務，一方面令公眾對復元人士有更正面的認識，亦提供了訓練機會予暫未有工作安排的舍友。

Likang Court successfully recruited nine new residents who had urgent accommodation needs, and increased capacity to a total number of 47 residents. Moreover, implementation of the health farm could provide training opportunities for residents and promote understanding on people in recovery for the public.



舍友到尖沙咀觀賞聖誕燈飾。  
Residents went to Tsim Sha Tsui to enjoy the moments with blinking Christmas lights.



舍友籌備房舍活動「齊齊打邊爐」。  
Residents prepared the dormitory programme "Hot Pot Gathering".



舍友與職員盛裝出席本會周年聚餐活動。  
Residents and staff dressed up for the Annual Dinner of the Fellowship.



舍友在舍友大會獲頒發最佳人緣獎。  
Resident was awarded Friendship Prize in Residents' Assembly.

## 持份者回饋 Sharing from Stakeholder

利康居四周環境清幽，生活亦較自由，令我能在較輕鬆的環境下慢慢康復。雖然在最初入住的時候都經歷一段適應的日子，幸好有舍友及職員的協助，現在生活十分舒適與安靜，希望一直這樣下去。

彭筱華 [利康居舍友]

Likang Court is a quiet and relaxing place for my recovery. In the beginning, it was difficult for me to cope with new environment. Thanks for the support of roommates and staff, I feel comfortable living in Likang Court now. I wish I can stay well here.

PANG Siu Wah [Resident of Likang Court]



## 社區精神健康支援服務報告

### Community Mental Health Support Services Report

為響應機構年度主題「同人倡議 全人安康」，社區精神健康支援服務各單位均致力為復元人士及社區人士提供多元化的服務以倡議精神健康對整全健康的重要。

過往一年，本會兩間精神健康綜合社區中心共為1,726位會員提供服務，反映服務需求不斷增加的同時亦獲社區的認同。

本會亦喜獲周大福慈善基金撥款資助《即時通》精神健康守護同行計劃，並於2017年9月1日展開服務。本計劃的新亮點是成立家屬支援熱線服務以紓緩照顧者的照顧壓力。此外，為期兩年由獎券基金資助的「在社區精神健康服務單位推行朋輩支援服務先導計劃」，於2018年3月30日完結。由於服務得到社會的認同，同年3月31日成為社會福利署的恆常資助服務，而本會共獲2.5位朋輩支援員名額。

面對服務使用者因老齡化而帶來的健康衰退和社會的歧視問題，社區服務將致力設計提昇服務使用者身體健康的活動。與此同時，我們亦會舉辦創新的活動及計劃以推動社區共融及反標籤運動。

All community mental health support service units worked vigorously to echo the Fellowship's annual theme "Walking Together for Advocacy and Wellness" last year. We provided diversified community support services for people in recovery and community members so as to promote mental wellness to the public.

During the year, two centres of Integrated Community Centre for Mental Wellness (ICCMW) had served 1,726 members. It reflected pressing need for the ICCMW's services and our services were significantly recognised by the community stakeholders.

With the support and sponsorship from Chow Tai Fook Charity Foundation, the "JUSTONE – Mental Health Linking Project" has been started from 1 September 2017. In order to alleviate the pressure of caregivers, peer support network has been established to strengthen their mental health.

We were granted funding support from the Lotteries Fund to run a two-year project called the "Pilot Project on Peer Support Services in Community Psychiatric Services Unit", which was completed on 30 March, 2018. This project was then recognised and secured continuous support by Social Welfare Department. Thereby, it would further be expanded to the coverage of peer support service and provide more job vacancies for people in recovery. The Fellowship was allocated quota of 2.5 peer supporters.

Facing the challenge of ageing and subsequent deteriorating physical health of our service users as well as the discrimination of the society, we will strive for organising more health programmes in the community aiming at helping people in recovery to increase their awareness on holistic wellness. At the same time, we will launch innovative programmes to promote anti-stigma and social inclusion.



## 友樂坊（黃大仙） ALOHA (Wong Tai Sin)

友樂坊（黃大仙）致力實踐復元理念，提供多元化的活動回應會員需要。中心本年度參與機構舉辦之卓越活動獎，以下三項服務更分別獲得冠、亞及季軍殊榮。

「眠眠千里路」小組——良好的睡眠品質與精神健康及情緒相輔相成，小組透過日間步行及曬太陽，讓會員改善睡眠品質，走出失眠，促進精神健康。

「人際社交網絡計劃」——在社交角色及人際關係中，不受病患問題所限，重新投入社區，為復元之中一個重要的向度。計劃旨在協助會員強化社交網絡，讓會員再次與社區建立連繫，減少在社區生活的孤單感，在復元路上得著支持。其中，「寵愛你地帶」小組讓會員交流與愛寵的生活點滴，提升會員的正向情緒。

「生命大使訓練」——實踐充權、全人發展及個人化等復元理念，活動旨在訓練會員成為生命大使，向區內社會服務機構同工、服務使用者及學校師生分享其生命故事及復元歷程。

It was another rewarding year for ALOHA (Wong Tai Sin). We were delighted to receive the Excellent Activity Award as the design of the three activities were honored by the Fellowship: the "Stroll for Sleep" group aimed to tackle insomnia by strolling under sunlight; the "Social Support Network Project" fostered peer support and community re-integration among people in recovery; the "Life Ambassador Scheme" empowered people in recovery to reach out and share their recovery stories to other service users, youth and the public.



人生到處都是好風景。  
Life is full of good scenery.



強身健體，充滿活力。  
Vitality starts with physical exercise.



會員於「寵愛你地帶」跟動物義工互動。  
Members were excited to interact with pet-buddies.



會員很開心於插花班成功完成花環。  
Members were satisfied to make flower-rings in the flower arrangement class.



「生命大使訓練」活動合照。  
Group photo of "Life Ambassador Scheme" training session.



生命大使公開分享訓練及過程得著。  
Life Ambassador publicly shared his growth from training.

## 持份者回饋 Sharing from Stakeholder



阿玲七年前因家庭問題而感到情緒低落，後來加入了友樂坊（黃大仙）並開始參與中心活動。透過與其他康復者交流及互動，阿玲開始慢慢打開心扉。最令阿玲感到開心的是於烹飪班中擔任義工導師而得到別人的稱讚，肯定了她的烹飪技巧，使她自信心大大提升。現在阿玲更成為了中心的恆常義工，以自己的經歷及能力回饋社區。

Ling was depressed due to the family problem seven years ago. Later on, she joined ALOHA(WTS) and participated into different programmes. She then felt relieved because of the interactions with others. Her cooking skill was recognised by others and thus her self-confidence was raised. Now, Ling becomes one of the active volunteers in the centre and devotes to community services with her experiences and skills.



## 友樂坊（港島東） ALOHA (Eastern)

友樂坊（港島東）一直致力與不同社區團體合作，共同推動精神健康。本年度單位嘗試了兩個新項目，分別是與東華三院「圓滿人生」合辦生死教育，以及獲得覺光法師慈善基金撥款與仁德之光（中醫診所）合作提供專題講座及中醫針灸療程予輕性情緒病的區民，兩個項目也備受地區肯定和認同。

ALOHA (Eastern) has been striving to provide quality mental health service with different district parties. In the year of 2017-2018, we had partnerships with Tung Wah Group of Hospitals (Endless Care Service) and Light of Raphael (Chinese Medical Service) funded by Rev. Kok Kwong Charitable Foundation to initiate two new projects, namely "Life and Death Education" and Acupuncture treatment and Chinese Medicine health talks respectively. Both projects were significantly recognised by community stakeholders.



生死教育——從「生」·領略愛：回顧自己的故事，找到生命的意義。  
Life Education – Participants found the meaning of life and love through self-reflection.



友心義工隊——怡老按摩訓練班：齊齊學習按摩技巧服務老人家。  
ALOHA Voluntary Work Team for the Elderly: participants served the elderly with the skills they had learnt in the massage training class.



數字油畫（開心篇）：與塔斯曼尼亞同工一起畫作。  
Number Painting/ Paint by Number: Collaborative work with Tasmania staff.



香港羽毛球復康盃2017：經過一番努力後，我們最終獲得團體組亞軍。  
Rehabilitation Badminton Championship of Hong Kong 2017: After hard-fighting with competitors, we won First Runner-up in the contest.



單位在怡翠參與元旦嘉年華攤位帶領。  
ALOHA (Eastern) participated into the New Year's Day Carnival Event in Yee Tsui Court.

## 持份者回饋 Sharing from Stakeholder



令阿儀最為深刻的是去年參與會員探訪，在過程中她看到過去的自己及感同身受，為沉默及孤獨的會員帶來喜悅，希望有一天他們能走出社區。期望中心舉辦更多活動為會員帶來豐盛的生活。

"Members' Visit" programme was Yee's most memorable experience. She was delighted to bring joy to the lonely and isolated members in the visits, meanwhile those experiences and feelings of members echoed with Yee's life struggles in the past. She hoped more community integration programmes can be conducted for members in the centre so that their lives can be lifted up.

## 《即時通》精神健康守護同行計劃 JUSTONE Mental Health Linking Project

本服務提供24小時運作的精神健康支援熱線，成立至今已超過六年。  
《即時通》去年共處理46,412個來電，並舉辦了八次社區精神健康教育活動，包括義工訓練、公眾教育活動、精神健康工作坊等，參與人數達277人。此外，服務於去年在社交及網絡平台進行教育推廣，接觸超過186,140人次。

JUSTONE is the first ever 24-hour tele-health support service in Hong Kong and has been operating for over six years. Last year, we handled 46,412 calls and organised eight community mental health education events with a total number of 277 attendance recorded. Events included volunteer training, public education events and mental health workshops. Furthermore, online social networking promotion on mental health was launched with hit rate of more than 186,140.



義工與計劃社工合照。  
Photo with Social Worker and volunteer.



《即時通》義工訓練課程正在進行中。  
JUSTONE volunteer training course was in progress.



義工出席畢業典禮慶祝完成訓練。  
A volunteer attended graduation ceremony to celebrate the completion of volunteer training.

### 《友樂鈴》 ALOHAlink

「友樂鈴」24小時精神健康支援熱線於2015年1月1日成立，為本會的「友樂坊」會員及家屬提供增值服務。服務已於2017年8月1日正式結束，937會員繼續由「即時通」提供電話支援服務。

ALOHAlink was established on 1 January 2015 as a value-added service to the members and families of two ALOHAs of the Fellowship. The service was ended on 31 August 2017 and JUSTONE would continue to provide hotline service to the 937 ALOHAlink members.

### 持份者回饋 Sharing from Stakeholder \_

《即時通》的義工訓練課程讓我獲益良多。義工訓練除了增進我對精神健康的認識及聆聽技巧，亦給我機會親身幫助有需要人士，為我生命帶來很大助益。

Zen [即時通義工]

I was benefited greatly from JUSTONE volunteer training course. Volunteer training not only increased my mental health knowledge and improved my listening skills, but also gave me opportunities to help those in need. Such experience was precious to my life.

Zen [Volunteer of JUSTONE]



## 朋輩支援服務 Peer Support Service

朋輩支援服務是一項由社會福利署透過獎券基金的撥款資助為期兩年的先導計劃。過去有賴各朋輩同事在各資助服務單位推展朋輩工作，確立了他們在提供面談分享、小組及公眾教育活動中扮演的重要角色。收回的414份意見問卷調查，達99%服務對象均對朋輩服務感到滿意，可見朋輩工作的價值得到認同。

Peer Support Service (PSS) was a two-year pilot project sponsored by Lotteries Fund and launched by Social Welfare Department. Through the sharing interviews, group activities and public education programmes conducted by peer supporters, 99% of service recipients from 414 samples found satisfactory in peer support service. Significance of peer support work was recognised.



朋輩團隊與塔斯曼尼亞利民會分享開展朋輩的經驗。  
Staff from Richmond Fellowship Tasmania shared experiences of their peer support service implementation.



燦爛笑容，熙熙融融。  
Cheers brought us harmony.



朋輩支援員與同學分享個人復元經驗。  
Peer supporters shared personal recovery journeys with students.



復元小組成員觀看朋輩復元的微電影。  
Recovery group members were watching a micro film about recovery of peer supporters.



朋輩支援員主持聖誕BBQ活動。  
Peer supporters hosted a Christmas BBQ activity.

## 利民社區網

## Richmond Fellowship Community Network

利民社區網成立於2013年，旨以朋輩同行力量支持復元旅程，建立自助及互助網絡。我們成功獲得利銘澤黃瑤璧慈基金的捐助，在油麻地單位進行裝修工程。2017年9月28日舉行了「中秋團『員』暨辦公室喬遷茶聚」活動，與嘉賓共同見證利民社區網的成長。

Richmond Fellowship Community Network (RFCN) has been established since 2013 aiming at using peer support to sustain recovery journeys of service users and building up a mutual help network. We succeeded in applying for funding support from Drs. Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation for the premises renovation in Yau Ma Tei. A House Warming Tea Gathering was held on 28 September 2017 in this newly renovated premises to witness and share the achievements of RFCN with guests.



嘉賓齊來慶祝利民社區網喬遷之喜。  
Guests came to celebrate the relocation of RFCN.



職員與會員合照。  
Group photo of staff and members.



會員與塔斯曼尼亞利民會職員分享服務經驗。  
Members shared with staff of Richmond Fellowship Tasmania about experiences in building up a mutual support network.

## 青年精神健康計劃

## Youth Mental Health Project



社工與學生分享精神健康知識。  
Social Worker shared mental health knowledge with students.

本會與超過一百間中、小學合作，透過不同的講座、訓練、體驗等活動，與青少年接觸，宣傳精神健康訊息。本計劃已於2018年1月31日完結。在未來的日子裡，我們仍會透過不同渠道，繼續發展跨專業的精神健康教育，推廣早期介入及預防工作的重要性。

The Fellowship works with over a hundred of primary and secondary schools. Through various seminars, trainings and experiential activities, we reach out to teenagers and promote mental health messages to them. The Project ended on 31 January 2018. In the future, we will continue promoting the importance of early intervention and prevention through multi-disciplinary professional mental health education.



## 利民健康農莊 Richmond Health Farm

利民健康農莊今年由農莊走進社區。我們除邀請公眾人士擔任農莊義工外，亦透過讓復元人士帶領攤位遊戲，提高大眾對精神健康的關注以及宣揚社區共融的信息。

Apart from recruiting community members as farm volunteers to assist in operation, Richmond Health Farm stepped out into the community this year. People in recovery were also recruited as volunteers in leading game booths in order to promote the messages of mental wellness and social cohesion in the community.



參加者細心聆聽植物拓印的做法。  
Participants were attentively listening to instructor for making Plant Monotype.



社區人士參觀農莊。  
Community members were visiting farm.



復元人士帶領攤位遊戲讓公眾人士認識精神健康。  
People in recovery were leading the game booth to community members for introducing mental wellness.

## 與你農莊 Farm With You



農莊辦公室實行五常法。  
Implementation of 5S in the Farm Office.

隨著「洪水橋發展計劃」即將開展，元朗大會堂及利民會服務規劃的「與你農莊計劃」已於2018年1月正式完滿結束。本會在此感謝元朗大會堂、農友（服務使用者）、友好團體及政府部門多年來的支持及貢獻。

With the forthcoming of "Hung Shui Kiu New Development Area Planning", the "Farm With You" Project co-organised by Yuen Long Town Hall and the Fellowship has already come to an end in January 2018. The Fellowship would like to take the opportunity to thank Yuen Long Town Hall, farmers (service users), valued partners and government departments for their continuous support and contribution over the years.



定期舉行農友大會。  
Regular meeting with service users.



小小農夫學習如何耕作。  
Little Farmers were learning how to plant.

## 臨床心理服務 Clinical Psychological Service

臨床心理服務於2009年3月開設，為服務使用者、家屬及有需要的社區人士提供實證心理治療及心理評估服務，以幫助他們處理各種情緒及行為上的困擾，促進身心健康。服務亦就有關心理健康及精神康復等課題進行研究及教育，其中包括為學校、非牟利團體及本會同工提供公眾講座及專題培訓，旨在增加公眾對精神病的認識及推動社會關注精神健康。

The Fellowship has commenced the Clinical Psychological Service since March 2009. The unit provides evidence-based psychological intervention and psycho-assessments to service users, their families and the community. The Service also conducts researches and public educations in order to promote public understanding and raise public awareness on mental health issues.



即時通義工培訓。  
JUSTONE Volunteer Training on Mental Health.

## 「天糧網－短期食物援助計劃」 “Daily Meal Network- Short Term Food Assistance Service”



本會「天糧網」食物倉庫。  
Warehouse of “Daily Meal Network” in the Fellowship.

自2009年起，「天糧網－短期食物援助計劃」由循道衛理觀塘社會服務處、美差會潮浸服務聯會、基督教宣道會香港區聯會社會服務處、西貢區社區中心及利民會，以聯營模式為觀塘、黃大仙、西貢及將軍澳區的弱勢人士及家庭提供短期食物援助。

過去一年，本會轄下分別位於翠華之家和尚德之家的兩個服務點，合共服務了365個家庭，受惠人數達1,077人。

“Daily Meal Network- Short Term Food Assistance Service” has been jointly operated by Kwun Tong Methodist Social Service, ABM Hong Kong Swatow Baptist Church Community Service Association, Christian & Missionary Alliance Church Union Hong Kong Ltd. Social Services, Sai Kung District Community Centre and the Fellowship since 2009. It provides short term food assistance to vulnerable individuals and families living in Kwun Tong, Wong Tai Sin, Sai Kung, and Tseung Kwan O districts.

Last year, 365 family households amounting to a total of 1,077 beneficiaries were served in Tsui Wah House and Sheung Tak House affiliated by the Fellowship.



## 家屬支援服務報告

### Family Support Service Report

利民家庭學社致力建立家屬及照顧者之互助網絡，並透過不同活動和訓練，發展家屬優勢並推動家屬關注社會精神健康議題。

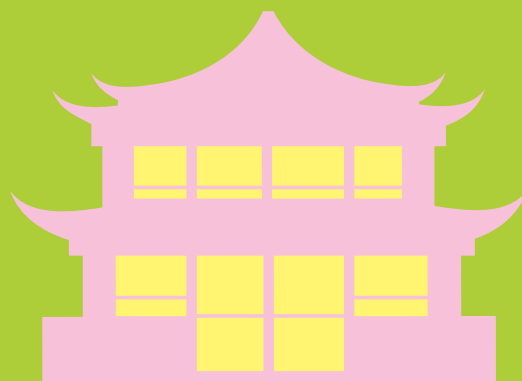
學社定期開辦家屬精神健康教育課程、家屬聚會、聯誼等活動以凝聚地區家屬。同時，本社十分關心照顧者身心靈健康的需要，於上年度與香港理工大學應用社會科學系的盧希皿博士合作，舉辦照顧者靜觀訓練課程。本社亦持續為家屬朋輩大使提供訓練，促使他們參與和統籌本社活動外，更積極讓他們於公開講座作分享交流，向社區推廣精神健康訊息。

現時，本會轄下之家屬互助組織「聯心社」，會員人數已達700人。展望未來，我們會持續關顧照顧者之身心靈需要，達至「同行倡議 全人安康」。

Richmond Family Institute (RFI) aims at empowering the caregivers in developing their strengths and enhancing their abilities for advocacy.

Through organising various mental health courses, social gatherings and recreational activities regularly, informal supportive network among caregivers was consolidated. Besides, holistic wellness of caregivers were given concern. Dr. Herman LO, Assistant Professor of the Department of Applied Social Sciences from the Hong Kong Polytechnic University was invited to conduct a "Mindfulness Training for Caregivers" Programme for stress management of caregivers. In addition, we organised "Peer Ambassador Training" for caregivers to equip them with various leadership and networking skills such as hosting of meeting and hotline volunteer training so that caregivers could confidently promote mental health messages to public by sharing of personal experiences in community.

Now, the number of caregivers in the "Heart to Heart Club" (HTHC), a caregivers' mutual support group, has reached over 700. In the future, we will strive for excellence in implementation of programmes for holistic wellness and advocacy training for caregivers in order to echo the theme of the Fellowship "Walking Together for Advocacy and Wellness".





## 利民家庭學社 Richmond Fellowship Institute

利民家庭學社關注照顧者身心社靈健康，去年與香港理工大學應用社會科學系合作，舉辦「照顧者靜觀訓練課程」，讓參加者體驗「靜觀」及減輕其照顧上的壓力。同時，亦舉辦不同訓練予「家屬朋輩大使」，包括會議技巧訓練、熱線電話接聽訓練等。另外，透過不同類型的交流和講座，家屬向大學生和社區人士推廣精神健康資訊。

Richmond Family Institute (RFI) conducted various programmes to care for the holistic wellness of caregivers and empower them to participate in community mental health promotion. A "Mindfulness Training for Caregivers" cooperated with Department of Applied Social Sciences of The Hong Kong Polytechnic University was conducted. Besides, meeting skills and hotline volunteer training were arranged for "Peer Ambassadors". Through public talks and sharing workshops, caregivers promoted the message of caring for mental wellness to general public.



社工在教授「家倍有愛——精神健康同行者教育課程」。  
Social worker was teaching "Support and Family Education Programme" (S.A.F.E programme).



家屬朋輩大使於講座分享照顧者經歷。  
Caregiver Peer Ambassador was sharing her personal journey of caretaking in a talk.



家屬與香港城市大學社工學生交流。  
Caregivers had a sharing platform with social work students of City University of Hong Kong.



香港理工大學導師帶領家屬進行靜觀活動。  
Instructor from The Hong Kong Polytechnic University was teaching caregivers about Mindfulness activities.



利民會總幹事教授家屬帶領會議的技巧。  
Director of the Fellowship was teaching caregivers about the skills of hosting a meeting.

## 持份者回饋 Sharing from Stakeholder



今年三月有幸被邀請擔任利民會周年聚餐司儀，令我十分難忘。當晚活動圓滿結束，十分感謝利民會職員和即時通義工的帶領和包容，讓我吸收到寶貴經驗，希望明年有機會跟各位再見。

丁丁 [聯心社會員]

It was my great honour to be invited as one of the masters of ceremonies on RFHK Annual Dinner in March 2018. It was a successful and memorable night. Thank you so much for the great effort of all staff and volunteers. I enjoyed the time with all of you and I learnt valuable experience. Hope to see you soon. Thank you.

Ding Ding [Member of Heart To Heart Club]



## 中國社會服務發展計劃報告

## China Social Service Development Projects Report

由周大福慈善基金資助的薪火相傳國內社工培訓延續計劃，旨在為國內社區及業界員工提供持續的培訓和督導服務，將專業知識及技巧本土化，同時協助發展中地區開展精神康復等社會服務。雖然該計劃已於二零一七年十月完結，未來本會仍一如既往地支持國內社工發展，尤其是推動內地精神健康及康復服務的發展。

The "Richmond China Enrichment Project II" sponsored by the Chow Tai Fook Charity Foundation aimed at consistent provision of professional training and supervision to communities and social service staff in the mainland China, and assistance in contextualisation of profession knowledge and skills for the betterment of social service development. We also assisted in launching social service including mental health in developing areas of China. Although the Project ended in October 2017, the Fellowship would continue supporting social service development in the mainland China, especially in the aspects of mental health and rehabilitation.

## 廣州利康社會工作服務中心

## Guangzhou Likang Social Work Service Centre

廣州利康社會工作服務中心運用專業的社會工作手法以及富中國特色的復元模式，為復元人士及家屬提供社區為本的服務。在區殘疾人聯合會的資助下，廣州利康承接了荔灣區和海珠區的社區精神健康綜合服務中心項目。同時，廣州利康亦為春暉工場提供社工服務，積極發展支持性的就業服務，為心智障礙人士提供工作配對及就業服務。

Guangzhou Likang Social Work Service Centre provides people in recovery and caregivers with culturally based recovery practice in community service. With the sponsorship from District Disabled Persons' Federation, the Centre has been granted operations of community mental health projects in Li Wan District and Hai Zhu District. Also, the Centre stresses on the development of social work intervention and supported employment in Guangzhou Chun Hui Workshop for mentally handicapped people in community.



復元人士參與支持性的就業服務，嘗試投身職場。  
People in recovery joined Supported Employment Service.



精神健康教育推廣活動在荔灣區進行。  
Mental health public education programme was held in Li Wan District.



復元人士學習下廚。  
People in recovery learnt cooking.

## 廣州利民精神健康社會工作資源中心

## Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre

廣州利民精神健康社會工作資源中心自2011年成立，以發展和培育社會工作人才、推動精神健康社會服務發展為宗旨和使命。目前，中心承接了龍津街家庭綜合服務，同時也承接了部分社區精神健康綜合服務的專業督導及服務評估工作。

Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre has been established since 2011. It aimed at developing social work profession and promoting community mental health. Currently, the Centre undertakes services of Long Jin Integrated Family Service Centre and provides professional supervision and service assessment for some integrated community mental health projects.



服務使用者與家屬參與慈善公益步行活動。  
Service users and their family caregivers joined the charity hiking programme.



為服務使用者舉辦季度生日會。  
Quarterly birthday party was arranged for service users.



## 恩平利康社會工作服務中心 Enping Likang Social Work Service Centre

恩平利康社會工作服務中心成立於2015年，中心目前承接了恩城街道社會治理公益創投綜合服務的項目，為復元人士提供社區康復及職業訓練服務。同時，恩平利康也承接了兩個社區康園中心的項目，為殘疾人士提供職業訓練。除此以外，恩平利康還在2017年12月承接了良西鎮敬老院的項目，為困難長者提供院舍照顧服務。

Enping Likang Social Work Service Centre has been established since 2015. The Centre currently provides rehabilitation service and vocational training for people in recovery under the project of "Encheng Subdistrict Social Governance Venture Philanthropy Integrated Service". Also, there are two project-based day care centres providing vocational training service for the disabled. Besides, the Centre has been started providing residential care service for the elderly in need at "Liangxizhen Geracomium" since December 2017.



復元人士參與職業訓練的洗車服務。  
People in recovery joined car washing service in vocational training.



復元人士參與電腦興趣班。  
People in recovery attended computer interest class.



中心舉辦敬老院元旦慶祝活動。  
The centre held a New Year celebration activity in the elderly hostel.



中心舉辦社區精神健康教育活動「鬱見彩虹」。  
The centre held a community mental health education programme, "When Depression Meets Rainbow".

# 中央支援

Central Support



## 人力資源 Human Resources

人力資源一直是本會重視的寶貴資產。本會衷心感謝每一位同工致力提供優質服務，為本會的可持續發展作出貢獻。有見及此，本會的執行委員會於2017年7月通過成立人力資源小組委員會，專責指導本會人力資源管理的方向及發展、評估和監督人力資源運用的績效，並確保符合本會目標和遵守人力資源政策。此外，小組委員會須向執行委員會提出改善人力資源管理的建議，以確保組織可持續性的發展。截至2018年3月31日，本會共有202名員工，當中專業團隊包括臨床心理學家、護士、職業治療師及社會工作員。

The Fellowship has always regarded human resources as a valuable asset. We sincerely thank all colleagues for their dedication to quality service provision and contribution to the sustainable development of the organisation. In view of this, the Executive Committee of the Fellowship has endorsed the establishment of the Human Resources Sub-committee (HRSC) since July 2017. It is responsible for steering the direction and development of human resources management in the Fellowship including the monitoring of utilisation of human resources ensuring its alignment and compliance with organisation goals and human resources policies respectively. In addition, HRSC is accountable for making recommendations on human resources management to the Executive Committee to ensure the continued viability of the Fellowship. As at 31 March 2018, we employed 202 staff. Our professional teams are comprised of clinical psychologist, nurses, occupational therapists and social workers.





## 卓越活動獎 Excellent Activity Award

為持續鼓勵及推動創新服務意念，本會繼續推出卓越活動獎，並由總幹事、督導主任、協調主任及職員會主席組成評審委員會作評核。本年度卓越活動獎的冠、亞、季軍均由友樂坊（黃大仙）囊括。

In order to keep encouraging and promoting innovative service ideas, the Fellowship continued launching the Excellent Activity Award, which is assessed by a judging panel comprising of the Director, Service Supervisor, Coordinating Officer and Chairman of the Staff Association. This year, ALOHA (Wong Tai Sin) was awarded Champion, First Runner-up and Second Runner-up prizes.



### 眠眠千里路 "Stroll for Sleep"

友樂坊（黃大仙） ALOHA (Wong Tai Sin)

計劃以輕鬆的活動形式，鼓勵受失眠困擾的康復者一起加入我們的行列，走出失眠，參加「健步行」、「曬太陽」。本計劃除改善了會員失眠的狀況，更擴闊了他們的社交圈子及支援網絡，同時培養出他們做運動的習慣。

The project encouraged those service users suffering from insomnia to join our programme in order to relieve the situation of insomnia by participation in walking and sunbathing activities. The objectives of the programme were achieved. Apart from the improvement in situation of insomnia of service users, their social networks and peer support element were broadened, and their habits of doing physical exercise were enhanced.



### 人際社交網絡計劃 "Social Support Network Project"

友樂坊（黃大仙） ALOHA (Wong Tai Sin)

透過多元化的活動以協助會員建立人際關係及網絡為計劃目標，在復元路上能相互支持，並與社區建立連繫。首創的「寵愛你地帶」以寵物為接觸被動會員的切入點，增加他們到中心參與社交活動次數，亦同時活化了中心原有的偶到服務及生日會活動。

The project aimed at assisting members in social network building through various programmes, so that mutual support and community reintegration of members can be facilitated in their recovery journeys. "Animal Therapy" was used as an intervention point to motivate those passive members in joining interactive programmes in the centre. Meanwhile, the programme helped rejuvenate centre drop-in service and birthday party activities.



### 生命大使訓練 "Life Ambassador Scheme"

友樂坊（黃大仙） ALOHA (Wong Tai Sin)

計劃目的為訓練會員成為生命大使，向區內社會服務機構同工、服務使用者及學校師生分享其生命故事及復元歷程。

The purpose of the project was to train up members to become life ambassadors for sharing their life stories and recovery journeys with staff and service users in social service organisations, and teachers and students in schools in the district.



## 員工得獎名單 Staff Award List 2017-2018

### 榮休 Retirement

職員	Staff	單位	Unit
林志強	LAM Chi Keung	尚德之家	Sheung Tak House

### 長期服務獎 Long Service Awardment

年	Year	職員	Staff	單位	Unit
25		鄭彩麗	CHENG Choi Lai	新翠實業社	New Jade Manufacturing Centre
25		何麗玲	HO Lai Ling	尚德之家	Sheung Tak House
25		林恩平	LAM Yan Ping	利康居	Likang Court
15		雷巧茹	LUI Hau Yu	友樂坊 (港島東)	ALOHA (Eastern)
15		黃遠志	WONG Yuen Chi	友樂坊 (黃大仙)	ALOHA (Wong Tai Sin)
10		單家威	SIN Ka Wai	行政辦事處	Administrative Office
10		楊淨淨	YEUNG Ching Ching	尚德之家	Sheung Tak House
5		周國傑	CHAU Kwok Kit	新翠實業社	New Jade Manufacturing Centre
5		陳志煌	CHEN Zhihuang	屏山樓	Ping Shan House
5		孔莉莉	HUNG Li Li	友樂坊 (港島東)	ALOHA (Eastern)
5		黎靜儀	LAI Ching Yee	友樂坊 (黃大仙)	ALOHA (Wong Tai Sin)
5		賴敬韻	LAI King Wan	新翠實業社	New Jade Manufacturing Centre
5		林智偉	LAM Chi Wai	友樂坊 (黃大仙)	ALOHA (Wong Tai Sin)
5		李漢華	LEE Hon Wah	屏山樓	Ping Shan House
5		梁皓琳	LEUNG Ho Lam	屏山樓	Ping Shan House
5		梁嘉樂	LEUNG Ka Lok	友樂坊 (港島東)	ALOHA (Eastern)
5		李詠妍	LI Wing Yin	尚德之家	Sheung Tak House
5		樓瑾	LOU Jin	行政辦事處	Administrative Office
5		麥子健	MAK Tsz Kin	職業復康服務	Vocational Rehabilitation Services
5		史靈峰	SZE Ling Fung	友樂坊 (港島東)	ALOHA (Eastern)
5		曾慧華	TSANG Wai Wa	友樂坊 (黃大仙)	ALOHA (Wong Tai Sin)
5		黃康兒	WONG Hong Yi, Terri	友樂坊 (黃大仙)	ALOHA (Wong Tai Sin)

### 優秀同工獎 Staff Incentive Award – Outstanding Performance

職員	Staff	單位	Unit
陳雪慧	CHAN Suet Wai	屏山樓	Ping Shan House
陳德亮	CHAN Tak Leung	友樂坊 (港島東)	ALOHA (Eastern)
陳易生	CHAN Yik Sang, Jason	行政辦事處	Administrative Office
趙保強	CHIU Po Keung	尚德之家	Sheung Tak House
鄧佩賢	CHOW Pui Yin	屏山樓	Ping Shan House
馮祥添	FUNG Cheung Tim	行政辦事處	Administrative Office
賴麗馮	LAI Lai Fung	屏山樓	Ping Shan House
梁民珊	LEUNG Man Shan	屏山樓	Ping Shan House
李綺雯	LI Yi Man	行政辦事處	Administrative Office
姚可榆	YIU Ho Yu	友樂坊 (港島東)	ALOHA (Eastern)



## 運用整筆撥款儲備及公積金儲備

## The Use of Lump Sum Grant Reserve and Provident Fund Reserve

### 財務管理

為妥善運用公共資源及捐款，本會已建立一套完善的內部監控機制以確保遵守相關政策和程序。財務部一向定期向高級管理層和執行委員會成員提交詳盡報告，以便他們了解各種服務或項目的財務狀況，並作出適當的資源部署和修訂工作。去年，執行委員會成員和高級管理層審視了機構過去數年的整筆撥款儲備，並推算未來儲備的水平。為確保未來財務狀況的穩定，執行委員會已通過推行多項措施。中央行政辦事處會繼續檢視所有服務單位的人手編排及監察其所需的財務資源，並於適時向執行委員會提交建議。

### 恰當運用整筆撥款和公積金儲備

按照整筆撥款和最佳執行指引手冊對於人力及財務管理的方針，去年執行委員會成員已確認了整筆撥款儲備的最合適水平。根據指引，財務小組委員建議儲備用於員工薪酬、研究、發展及資本性開支。為了提高員工士氣，如員工的績效評估達至總體指定的評級或以上，本會則向該員工職業計劃中的僱主自願性供款帳戶，支付額外供款作為獎勵。為提高財政透明度，本會已透過網站和年度服務報告向工作人員、服務使用者及公眾披露有關的儲備結存。

### Financial Management

To ensure prudent use of public resources and donations, internal control system has long been established to ensure compliance with relevant policies and procedures in the Fellowship. Detailed reports are submitted to the senior management and the Board of Executive Committee Members at regular intervals as our usual practice to facilitate their understanding of the financial conditions in various services or projects, so that they would come up with proper resources deployment and remedial actions. Last year, the Board of Executive Committee Members and the senior management reviewed the Lump Sum Grant (LSG) Reserve over previous few years and projected the future level of reserve. To ensure the stability of financial status in the future, the Board of EXCO Members endorsed the implementation of several measures. The Central Administration will continue to review the manpower provisions of all service units and monitor their needs in financial resources. Recommendations would be submitted to the Board of EXCO Members for consideration.

### Proper use of the Lump Sum Grant and Provident Fund Reserves

In compliance with the guidelines of the Lump Sum Grant and Best Practice Manuals on financial and human resources management, the optimal level of the LSG Reserve was endorsed by the Board of Executive Committee Members last year. Following the guidelines to the use of LSG Reserve, the Finance Subcommittee suggested using the Reserve in staff remuneration, research, development and capital expenditure. To boost employees' morale, additional contributions were made to employees Occupational Schemes' Employer Voluntary Contribution Account as employee incentives if they attained a specifically high levels of performance in their appraisals. To enhance the financial transparency of the Fellowship, the balance of Reserves have been disclosed to staff members, service users and the public through the website and annual report.



**RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG**  
**利 民 會**

**Statement of Comprehensive Income**  
**For the year ended 31 March 2018**

	<b>2018</b>	<b>2017</b>
	<b>HK\$</b>	<b>HK\$</b>
<b>Income</b>	75,237,142	69,308,437
Other revenue	997,439	961,016
Administrative expenses	(73,539,904)	(74,432,260)
Surplus/(deficit) from operation	2,694,677	(4,162,807)
Bank interest income	25,006	41,781
<b>Surplus/(deficit) for the year</b>	2,719,683	(4,121,026)
<b>Other comprehensive income</b>		
Grant and subsidy received	2,240,179	2,429,808
Amount not entitled to Major Grant	-	12,283
Interest received	48	283
Insurance premium adjustment	-	1,529
Provident fund adjustment	(103,432)	(93,815)
Minor work expenditure	(32,650)	(21,567)
Project expenses	(1,060,243)	(1,007,324)
Allocation to projects	-	(14,375)
Refund to Social Welfare Department	(283,970)	(8,042)
Accumulated surplus shared with Yuen Long Town Hall	(370,643)	-
	389,289	1,298,780
<b>Total comprehensive income/(expenses) for the year</b>	3,108,972	(2,822,246)

**RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG**  
**利 民 會**

**Statement of Financial Position**  
**as at 31 March 2018**

	<b>2018</b>	<b>2017</b>
	<b>HK\$</b>	<b>HK\$</b>
<b>Non-current assets</b>		
Furniture and equipment	1,884,100	3,626,167
<b>Current assets</b>		
Accounts receivable	1,884,148	963,415
Cash and cash equivalents	30,365,799	26,136,189
	32,249,947	27,099,604
<b>Current liabilities</b>		
Accrued charges and other payables	2,928,281	2,631,376
Amount due to a related association	809,266	806,867
	3,737,547	3,438,243
<b>Net current assets</b>	28,512,400	23,661,361
<b>Net assets</b>	30,396,500	27,287,528
<b>Agency reserves</b>		
Designated Funds	251,206	33,738
Social Welfare Development Fund	200,353	60,216
Social Welfare Reserve Fund	24,933,492	20,992,505
General Fund	5,011,449	6,201,069
<b>Total fund</b>	30,396,500	27,287,528

# RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG

## 利民會

### Statement of Changes in Reserves For the year ended 31 March 2018

	Designated Funds										Social Welfare Development Fund	Social Welfare Reserve Fund				General Fund	Total
	Block Grant Reserve	Lottery Fund - One-off Subsidy	Lottery Fund - Peer support	Mental Health in China	Grants from Access to and Training in Technology for People with Disabilities	Flag Day Fund	Operation of Sui Chai Fund	Employee Retraining Board	Reserve for Sponsorship of Justice Service Users	The Welfare Fund Limited 2016-2017	Community Care Fund	Sub-total	Lump Sum Grant Reserve	Provident Fund Surplus	Reserve of Central Items	Sub-total	
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Balance as at 1 April 2017	180,620	-	(46,792)	17,985	283	165,168	(466,704)	132,778	30,400	18,000	2,000	33,738	13,947,316	7,123,282	(78,093)	20,992,505	27,287,528
Other comprehensive expense																	
- Grant and subsidy received	853,000	67,307	208,033	-	-	350,704	-	-	-	-	23,900	1,502,944	-	-	-	-	2,240,179
- Interest received	28	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	28	-	-	-	-	48
- Minor works	(32,650)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(32,650)	-	-	-	-	(32,650)
- Project expenses	-	-	(266,251)	-	-	(180,874)	-	-	(16,000)	-	-	(463,125)	-	-	-	-	(1,060,243)
- Provident fund adjustment	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(103,432)	-	(103,432)	(103,432)
Accumulated surplus shared with Yuen Long Town Hall	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(370,643)
Opening adjustment	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(69,505)	(69,505)	(69,505)
SWD letter dated - 8 June 2017	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(214,465)	(214,465)	(214,465)
- 3 July 2017	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Surplus for the year	820,378	67,307	(58,218)	-	-	169,830	-	-	(16,000)	-	23,900	1,007,197	-	(103,432)	(283,970)	(387,302)	389,289
Transfer between funds for equipment acquired and subvented	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2,223,699	1,025,604	410,000	3,659,303	2,719,683
Transfer between funds	(722,422)	(67,307)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(789,729)	-	-	-	-	-
Total comprehensive income	97,956	-	(58,218)	-	-	169,830	-	-	(16,000)	-	23,900	217,468	2,223,699	922,172	795,116	3,940,987	3,108,972
Balance as at 31 March 2018	278,576	-	(105,010)	17,985	283	334,998	(466,704)	132,778	14,400	18,000	25,900	251,206	16,171,015	8,045,454	717,023	24,933,492	30,396,500



**RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG**  
**利 民 會**

**FSA Services**  
**Detailed Income and Expenditure Statement**  
**For the year ended 31 March 2018**

	<b>2018</b>	<b>2017</b>
	<b>HK\$</b>	<b>HK\$</b>
<b>Income</b>		
Central items income	550,000	270,000
Fees and dues	1,920,652	1,914,134
Clothes washing charges	30,814	30,990
LSP Income	433,578	46,544
Severance payment income	114,009	-
Meal charges	83,705	91,835
Programme income	317,029	316,782
Donation received	2,657	3,077
Subvention – LSG + SOG	59,948,064	56,715,723
Tea store income	9,558	24,442
	<hr/>	<hr/>
	63,410,066	59,413,527
<b>Other income</b>		
Bank interest income	23,868	39,970
Sundry income	66,029	88,001
	<hr/>	<hr/>
	63,499,963	59,541,498
<b>Less: Expenditure</b>	62,497,536	63,680,277
	<hr/>	<hr/>
<b>Surplus/(deficit) for the year</b>	1,002,427	(4,138,779)

**RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG**  
**利民會**

**FSA Services  
Expenditure**

<b>Expenditure</b>	<b>2018 HK\$</b>	<b>2017 HK\$</b>
Salaries	47,146,177	47,758,108
Provident Fund	2,436,787	2,472,137
Central items expense	140,000	140,000
Rent	1,812,216	1,812,036
Rates	357,800	357,800
Advertisement	51,515	36,627
Auditor's remuneration	38,400	38,400
Bank charges	6,451	3,445
Cleaning materials	338,527	301,522
Depreciation	2,660,425	2,760,850
Electricity	749,538	626,290
Food for members in half-way houses and centres	1,287,449	1,309,121
Gas and fuel	165,509	152,431
Incentive allowance for sheltered workshop	791,035	813,787
Insurance	612,885	578,714
Long service payment	61,183	515,060
Loss on written of furniture and equipment	9,416	3,058
Miscellaneous expenses	611,325	595,864
Newspapers and periodicals	45,731	41,906
Postage	57,214	55,873
Printing and stationery	272,279	284,520
Programme expenses	1,548,667	1,839,939
Promotion	68,884	61,283
Registration fee	7,305	8,105
Repairs and maintenance	475,499	489,006
Sewage charge	30,330	27,927
Severance payment	149,585	-
Store and consumable	33,349	43,654
Tea store expenses	6,588	7,603
Telephone	150,366	146,091
Travelling allowance to trainee of workshop	46,589	65,168
Training tools and materials	75,501	64,583
Travelling expense	120,406	133,742
Vehicle expenses	34,692	37,681
Visiting Medical Practitioner Scheme Expenses	46,980	46,980
Water	50,933	50,966
<b>Total expenditure</b>	<b>62,497,536</b>	<b>63,680,277</b>

**RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG**  
**利 民 會**

**Non-FSA Services**  
**Detailed Income and Expenditure Statement**  
**For the year ended 31 March 2018**

	<b>2018</b> <b>HK\$</b>	<b>2017</b> <b>HK\$</b>
<b>Income</b>		
Air-conditioner charges	250	189,730
Clothes washing charges	26,346	22,296
Donation received	5,190,127	1,953,884
Programme income	1,256,304	2,615,813
Community Chest allocation	842,900	818,300
Interest received	1,138	1,811
Meal charges received	300,649	288,855
Processing charge	1,817,491	1,841,450
Rental income	2,136,016	2,195,676
Severance payment income	275,615	23,909
Sundry income	722,802	650,721
Tea store income	189,986	167,291
	<hr/>	<hr/>
	12,759,624	10,769,736
<b>Less: Expenditure</b>	11,042,368	10,751,983
	<hr/>	<hr/>
<b>Surplus for the year</b>	<u>1,717,256</u>	<u>17,753</u>



**RICHMOND FELLOWSHIP OF HONG KONG**  
**利民會**

**Non-FSA Services  
Expenditure**

	<b>2018 HK\$</b>	<b>2017 HK\$</b>
<b>Expenditure</b>		
Allowance for volunteers	42,758	33,025
Auditor's remuneration	23,600	10,600
Administrative charge	38,133	122,933
Advertisement	85,834	164,661
Assessment expense	-	3,464
Bank charges	5,851	4,488
Cleaning materials	62,942	38,928
Depreciation	325,775	344,026
Electricity	151,936	294,604
Food for members in half-way houses and centres	595,926	564,404
Gas and fuel	38,716	36,214
Insurance	77,368	61,817
Long service payment	-	32,667
Loss on written off of furniture and equipment	41,388	-
Management fee	84,337	76,669
Miscellaneous expenses	230,345	296,615
Newspapers and periodicals	713	2,919
Plant and Seeds	4,262	4,806
Promotion	108,023	47,888
Postage	5,660	27,896
Printing and stationery	24,565	26,804
Production materials and tools	50,772	53,741
Programme expenses	450,953	406,819
Provident fund	306,846	310,272
Provision for development items	103,796	72,639
Rates	117,631	113,640
Registration fee	-	200
Repairs and maintenance	187,635	163,303
Salaries	5,732,059	5,535,991
Severance payment	294,408	-
Soil and fertilizer	56,960	94,320
Sewage charges	9,215	7,144
Staff training and professional exchange	29,115	15,452
Store and consumable	25,025	57,176
Telephone	97,547	90,789
Tools and materials	5,656	7,854
Training allowance to trainee of workshop	1,531,932	1,519,738
Travelling expense	79,790	94,849
Water	14,896	12,628
<b>Total expenditure</b>	<b><u>11,042,368</u></b>	<b><u>10,751,983</u></b>

The audited accounts for the period ended 31 March 2018 had been endorsed and approved by the Board of ExCo Members.

# 附錄

## Appendices



## 職員會 Staff Association

2017年是職員會新里程的開始，自該年度起確立了新的選舉制度，由機構同工選出當屆職員會的委員。

本年度的主題是「凝聚・參與」。職員會推出新的福利項目、活動及關愛行動等，務求凝聚同工共同參與職員會的活動，以提升同工對機構的歸屬感。

In 2017, Staff Association stepped into the new mileage. A new election protocol has been established and thus committee members have to be elected by the eligible staff since then.

The theme of the year was "Cohesion and Joining". We launched new welfare items, activities and caring action plans for all members with an objective to enhance their sense of belonging to the Fellowship.



同工參加競技日，各展所長。  
Staff members joined Fun Day to show talents.



競技日，大合照。  
Group photo in Fun Day.



同工燒烤，樂在其中。  
Staff members enjoyed barbecue activity.



後燒烤環節：拍照～  
Post-barbecue action: take photo～



職員會年度盛事：周年聚餐  
Big event of Staff Association: Annual Dinner



# 職員名單

Staff List 1/4/2017 – 31/3/2018

## 行政辦事處 Administrative Office

總幹事 Director	馮祥添博士	Dr. FUNG Cheung Tim
助理總幹事 Assistant Director	李綺雯女士	Ms. LI Yi Man
社會工作員 (服務發展) Service Development Officer	邱佩芬女士	Ms. YAU Pui Fan
	樓瑾女士	Ms. LOU Jin
高級市場主任 Senior Marketing Officer	黃富民先生	Ms. WONG Fu Man, Eric
行政主任 Administrative Officer	單家威先生	Mr. SIN Ka Wai
秘書 Secretary	韋頌兒女士	Ms. WAI Chung Yi, Simona
行政助理 Administrative Assistant	王國昌先生	Mr. WONG Kwok Cheong, Tony
會計助理 Accounting Assistant	潘靖文女士	Ms. PUN Ching Man, Monica
	鍾碧燕女士	Ms. CHUNG Pik Yin
資訊科技主任 Information Technology Officer	陳易生先生	Mr. CHAN Yik Sang, Jason
執行助理 Executive Assistant	張嘉銘先生	Mr. CHEUNG Ka Ming
助理文員 Clerical Assistant	陳潔枝女士	Ms. CHAN Kit Chee
兼職清潔員 Part-time Cleaner	蔡培華女士	Ms. TSOI Pui Wa

## 住宿訓練服務 Residential Training Services

### 環翠之家 | 中途宿舍 Wan Tsui House | Halfway House

宿舍主任 Officer-in-Charge	陳倩儀女士	Ms. CHAN Sin Yee
社會工作員 Social Worker	黃國威先生	Mr. WONG Kwok Wai
	朱海迪女士	Ms. CHU Hoi Tik
登記護士 (精神科) Enrolled Nurse (Psychiatry)	羅素華女士	Ms. LAW So Wah
行政助理 Administrative Assistant	龔家坤先生	Mr. KUNG Ka Kwan
復康工作員 Rehabilitation Worker	鍾詠健女士	Ms. CHUNG Wing Kin, Karin
	李俊業先生	Mr. LI Chun Yip
	陳秀芳女士	Ms. CHAN Sau Fong
	潘永恩先生	Mr. POON Wing Yan
復康助理 Rehabilitation Assistant	卓家賢先生	Mr. CHEUK Ka Yin
	周華健先生	Mr. CHOW Wa Kin
服務助理 Service Helper	紀嘉威先生	Mr. KEI Ka Wai
廚師 Cook	梁玉玲女士	Ms. LEUNG Yuk Ling
清潔總管 Workman II	余彩莉女士	Ms. YU Tsoi Lei, Sandy

### 屏山樓 | 中途宿舍 Ping Shan House | Halfway House

宿舍主任 Officer-in-Charge	陳雪慧女士	Ms. CHAN Suet Wai
社會工作員 Social Worker	鄭文恩女士	Ms. CHENG Man Yan
	梁民珊女士	Ms. LEUNG Man Shan
登記護士 (精神科) Enrolled Nurse (Psychiatry)	鄭俊延先生	Mr. CHENG Chun Yin
行政助理 Administrative Assistant	鄧佩賢女士	Ms. CHOW Pui Yin
保健員 Health Worker	李漢華先生	Mr. LEE Hon Wah
復康工作員 Rehabilitation Worker	梁皓琳女士	Ms. LEUNG Ho Lam
	鄧梓殷女士	Ms. TANG Tsz Yan
復康助理 Rehabilitation Assistant	吳金樹先生	Mr. NG Kam Shu
	陳志煌先生	Mr. CHEN Zhihuang
活動助理 Programme Assistant	李鳴睿先生	Mr. LI Ming Yui
廚師 Cook	賴麗馮女士	Ms. LAI Lai Fung
清潔總管 Workman II	顏三香女士	Ms. NGAN Sam Heung

# 職員名單

Staff List 1/4/2017 – 31/3/2018

## 尚德之家

Sheung Tak House

## 中途宿舍

Halfway House

宿舍主任 Officer-in-Charge	陳志成先生	Mr. CHAN Chi Shing
社會工作員 Social Worker	黃嘉豪先生	Mr. WONG Ka Ho
	張佩儀女士	Ms. CHEUNG Pui Yee
保健員 Health Worker	李詠妍女士	Ms. LI Wing Yin
復康工作員 Rehabilitation Worker	何麗玲女士	Ms. HO Lai Ling
	陳小玲女士	Ms. CHAN Siu Ling
	張冠軒先生	Mr. CHEUNG Kwun Hin
	陳姬妃女士	Ms. CHAN Kei Fei
復康助理 Rehabilitation Assistant	蘇木順先生	Mr. SO Muk Shun
	張紫龍先生	Mr. CHEUNG Tse Lung
服務助理 Service Helper	張如清女士	Ms. CHEUNG Yu Ching
廚師 Cook	趙保強先生	Mr. CHIU Po Keung
清潔總管 Workman II	楊淨淨女士	Ms. YEUNG Ching Ching

## 翠華之家

Tsui Wah House

## 中途宿舍

Halfway House

宿舍主任 Officer-in-Charge	溫健熙先生	Mr. WAN Kin Hei
社會工作員 Social Worker	吳江明女士	Ms. NG Kong Ming
	沈智嘉女士	Ms. SHUM Chi Ka, Brenda
	蔡雯菲女士	Ms. CHOI Man Fai
登記護士（精神科） Enrolled Nurse (Psychiatry)	吳美蘭女士	Ms. NG Mei Lan
行政助理 Administrative Assistant	黃碧鳳女士	Ms. WONG Pik Fung
復康工作員 Rehabilitation Worker	楊以萍女士	Ms. YANG Yi Ping
	呂嘉耀先生	Mr. LUI Ka Yiu, Thomas
	葉偉皓先生	Mr. YIP Wai Ho
	鄺佩琮女士	Ms. KONG Pui King
復康助理 Rehabilitation Assistant	劉春生先生	Mr. LAU Chun Sun
	刁穎翎女士	Ms. DUE Wing Ling
活動助理 Programme Assistant	陳偉然先生	Mr. CHAN Wai Yin
廚師 Cook	謝宏昌先生	Mr. TSE Wan Cheong
清潔總管 Workman II	廖妙茹女士	Ms. LIU Miu Yu

## 利康居

Likang Court

## 輔助宿舍

Supported Housing

社會工作員 Social Worker	林恩平先生	Mr. LAM Yan Ping
復康助理 Rehabilitation Assistant	李春明先生	Mr. LEE Chun Ming, Philip
	江永安先生	Mr. KONG Wing On
社區工作助理 Community Work Assistant	萬潔滢女士	Ms. MAN Kit Ying
活動助理 Programme Assistant	劉國權先生	Mr. LAU Kwok Kuen
兼職復康助理 Part-time Rehabilitation Assistant	鄭浩勤先生	Mr. CHENG Ho Kan
	陳承楷先生	Mr. CHAN Shing Kai
	梁惠琳女士	Ms. LEUNG Wai Lam

## 職業復康服務 Vocational Rehabilitation Services

### 新翠實業社

New Jade Manufacturing Centre

### 綜合職業復康服務中心

Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre

協調主任	Coordinating Officer	梁翠萍女士	Ms. LEUNG Chui Ping, Sally
業務經理	Business Manager	郭淑娟女士	Ms. KWOK Shuk Kuen, Vivian
助理經理（市場及業務）	Assistant Manager (Marketing and Business)	陳小玉女士	Ms. CHAN Siu Yuk
助理經理（社會工作）	Assistant Manager (Social Work)	周國傑先生	Mr. CHAU Kwok Kit
社會工作員	Social Worker	梁惠儀女士	Ms. LEUNG Wai Yee
登記護士	Enrolled Nurse	霍家政女士	Ms. FOK Ka Ching
行政助理	Administrative Assistant	賴敬韻女士	Ms. LAI King Wan
營運及市場主任	Marketing Officer	盧嘉莉女士	Ms. LO Ka Lee
文員	Clerk	胡詠霜女士	Ms. WOO Wing Sheung
司機	Driver	馮恩德先生	Mr. FUNG Yan Tak
訓練助理	Training Assistant	崔桂蘭女士	Ms. TSUI Kwai Lan
		梁嘉恩女士	Ms. LEUNG Ka Yan
		鄭文詩女士	Ms. CHENG Man Sze
		翁慧瑜女士	Ms. YUNG Wai Yu
活動助理	Programme Assistant	姚綺明女士	Ms. YIU Yee Ming
		姚嘉慧女士	Ms. YIU Ka Wai, Phoebe
		馬少鈴女士	Ms. MAR Siu Ling, Ricky
三級工場導師	Workshop Instructor III	陳炳康先生	Mr. CHAN Ping Hong
		鄭彩麗女士	Ms. CHENG Choi Lai
工場助理	Workman II	郭明玉女士	Ms. KWOK Ming Yuk

### 利民進業服務（柴灣／將軍澳）

Richmond Customer Service (Chai Wan/ Tseung Kwan O)

### 輔助就業

Supported Employment

社會工作員	Social Worker	何立剛先生	Mr. HO Lap Kong
市場助理	Marketing Assistant	鄺銓強先生	Mr. KWONG Yuk Keung
初級文員	Junior Clerk	高靜雯女士	Ms. KO Ching Man
訓練助理	Training Assistant	李淑燕女士	Ms. LEE Shuk Yin
		朱洪思先生	Mr. CHU Hung Sze
活動助理	Programme Assistant	郭美馨女士	Ms. KWOK Mei Hing
		梁詠琳女士	Ms. LEUNG Wing Lam

### 利民進業服務（元朗／黃大仙）

Richmond Customer Service (Yuen Long/ Wong Tai Sin)

### 輔助就業

Supported Employment

社會工作員	Social Worker	李詠雯女士	Ms. LI Wing Man
初級文員	Junior Clerk	葉頌琳女士	Ms. IP Chung Lam
訓練助理	Training Assistant	吳桂賢女士	Ms. NG Kwai Yin
		陳詩穎女士	Ms. CHAN Sze Wing
		謝裕敏女士	Ms. TSE Yu Man
活動助理	Programme Assistant	黃惠龍先生	Mr. WONG Wai Lung
		古翹輝先生	Mr. KO Kiu Fai
服務助理	Service Helper	藍逸匡先生	Mr. NAM Yat Hong
兼職訓練助理	Part-time Training Assistant	林兆聰先生	Mr. LAM Siu Chung



## 職員名單

Staff List 1/4/2017 – 31/3/2018

### 陽光路上 – 青少年殘疾人士在職培訓計劃

Sunnyway - On the Job Training Program for Young People with Disabilities

服務計劃

Service Projects

社會工作員 Social Worker

黃順靈女士

Ms. WONG Shun Ling, Sarah

### 職能評估及優化計劃

Vocational Assessment and Intervention Enhancement Project

服務計劃

Service Projects

一級職業治療師 Occupational Therapist (I)

蔡緒霞女士

Ms. CHOI Shui Ha

復康訓練助理 Rehabilitation Training Assistant

麥子健先生

Mr. MAK Tsz Kin

### 社區精神健康支援服務

Integrated Community Centre for Mental Wellness

友樂坊 (黃大仙)

ALOHA (Wong Tai Sin)

精神健康綜合社區中心

Integrated Community Centre for Mental Wellness

督導主任 Service Supervisor

潘紅燕女士

Ms. POON Hung Yin

中心主任 Centre-in-Charge

張嘉惠女士

Ms. CHEUNG Ka Wai, Sara

社會工作員 Social Worker

李嘉慧女士

Ms. LI Ka Wai

黃康兒女士

Ms. WONG Hong Yi, Terri

盧英傑先生

Mr. LO Ying Kit

蔡剛先生

Mr. CHOI Kong

曾慧華女士

Ms. TSANG Wai Wa

譚欣賜女士

Ms. TAM Yan Chi

黎靜儀女士

Ms. LAI Ching Yee

李展鴻先生

Mr. LI Chin Hung

朱曉玲女士

Ms. CHU Hiu Ling

蔡錦隆先生

Mr. CHOY Kam Lung

區頌勤女士

Ms. AU Chung Kan

張斯皓先生

Mr. CHEUNG Si Ho

李廣宇先生

Mr. LI Kwong Yu

鍾卓宜先生

Mr. CHUNG Cheuk Yi

謝詩雅女士

Ms. XIE Shiya

彭琬懿女士

Ms. PANG Yuen Yi

羅紫隆先生

Mr. LAW Tsz Lung

藍宇清先生

Mr. LAM Yu Ching

兼職社會工作員 Part-time Social Worker

黃遠志先生

Mr. WONG Yuen Chi

高級職業治療師 Senior Occupational Therapist

林智偉博士

Dr. LAM Chi Wai

登記護士 (精神科) Enrolled Nurse (Psychiatry)

譚淑瑜女士

Ms. TAM Shuk Yu

執行助理 Executive Assistant

關詩銘女士

Ms. KWAN Si Ming

高級文員 Senior Clerk

鄭煒堂先生

Mr. CHENG Wai Tong

職業治療助理 Occupational Therapy Assistant

謝可欣女士

Ms. TSE Ho Yan

復康工作員 Rehabilitation Worker

謝芷欣女士

Ms. TSE Tsz Yan

陳正偉先生

Mr. CHAN Ching Wai

復康訓練助理 Rehabilitation Training Assistant

劉雪敏女士

Ms. LAU Suet Man

袁廣昱先生

Mr. UN Kuong lok

社區工作助理 Community Work Assistant

謝加亮先生

Mr. TSE Ka Leung

唐岳揚先生

Mr. TONG Ngok Yeung

蘇穎妮女士

Ms. SO Wing Ni

麥寶珊女士

Ms. MAK Po Shan

陳清新先生

Mr. CHEN Ching San

梁俊彥先生

Mr. LEUNG Chun Yin

葉麗儀女士

Ms. YIP Lai Yee

清潔總管 Workman II

張秀霞女士

Ms. CHEUNG Sau Ha

## 友樂坊（港島東） | 精神健康綜合社區中心 ALOHA (Eastern) | Integrated Community Centre for Mental Wellness

中心主任 Centre-in-Charge	盧爾傑先生	Mr. LOW Yee Kit
社會工作員 Social Worker	梁嘉樂先生	Mr. LEUNG Ka Lok
	樊駿偉先生	Mr. FAN Chun Wai
	陳嘉敏女士	Ms. CHAN Ka Mun
	陳德亮先生	Mr. CHAN Tak Leung
	孔莉莉女士	Ms. HUNG Li Li
	姚可榆女士	Ms. YIU Ho Yu
	何家茵女士	Ms. HO Ka Yan, Zenobia
	李香明女士	Ms. LEE Heung Ming, Jess
	盧施穎女士	Ms. LO Sze Wing
登記護士（精神科） Enrolled Nurse (Psychiatry)	張秀慧女士	Ms. CHEUNG Sau Wai
執行助理 Executive Assistant	史靈峰先生	Mr. SZE Ling Fung
助理文員 Clerical Assistant	雷巧茹女士	Ms. LUI Hau Yu
二級職業治療師 Occupational Therapist (II)	梁樂恩女士	Ms. LEUNG Lok Yan
復康訓練助理 Rehabilitation Training Assistant	洪子聰先生	Mr. YUNG Tsz Chung
	鍾宛靜女士	Ms. CHUNG Uen Ching
社區工作助理 Community Work Assistant	王允權先生	Mr. WONG Wan Kuen, Hercules
	梁月菁女士	Ms. LEUNG Yuet Ching
	黃采華女士	Ms. WONG Choi Wa
兼職清潔總管 Part-time Workman II	李美鳳女士	Ms. LI Mei Fung

## 「與你農莊」計劃 Farm With You Project

（計劃於2018年1月29日完結 Project ended on 29 January 2018）

計劃主管 Project-in-Charge	曾庭禧先生	Mr. TSANG Ting Hei
農夫 Farmer	吳泮常先生	Mr. NG Pun Sheung
	鄧志麟先生	Mr. TANG Chi Lun

## 青年精神健康計劃 Youth Mental Health Project

（計劃於2018年1月31日完結 Project ended on 31 January 2018）

社會工作員 Social Worker	余利安先生	Mr. YUE Lee On
---------------------	-------	----------------

## 「即時通」精神健康支援服務 JUSTONE Mental Health Support Service

（計劃於2017年8月31日完結 Project ended on 31 August 2017）

社會工作員 Social Worker	羅慧妍女士	Ms. LAW Wai In
	張錦珊女士	Ms. CHEUNG Kam Shan
復康助理 Rehabilitation Assistant	張文勇先生	Mr. CHANG Man Yung
	吳永順先生	Mr. NG Wing Shun, Vincent

## 「友樂聆」計劃 ALOHA Link Project

（計劃於2017年8月31日完結 Project ended on 31 August 2017）

社會工作員 Social Worker	梁馥顯先生	Mr. LEUNG Fook Hin
復康助理 Rehabilitation Assistant	魏美雲女士	Ms. NGUI Mei Wan
	歐陽輝業先生	Mr. AU YEUNG Fai Yip
	謝詩雅女士	Ms. XIE Shiya

## 《即時通》精神健康守護同行計劃 JUSTONE Mental Health Linking Project

（計劃由2017年9月1日開始 Project commenced on 1 September 2017）

計劃主管 Project-in-charge	陸志文先生	Mr. LUK Chi Man, Victor
社會工作員 Social Worker	梁馥顯先生	Mr. LEUNG Fook Hin
	溫柔女士	Ms. WAN Yau
傳訊主任 Corporate Communications Officer	關彤女士	Ms. KWAN Tung
精神健康工作員 Mental Health Worker	胡海峰先生	Mr. WU Hoi Fung, Patrick
精神健康助理員 Mental Health Assistant	魏美雲女士	Ms. NGUI Mei Wan

## 職員名單

Staff List 1/4/2017 – 31/3/2018

家屬朋輩支援工作員	Caregiver Peer Support Worker	郭倩兒女士	Ms. KAUR Baljinder
兼職精神健康助理員	Part-time Mental Health Assistant	張文勇先生	Mr. CHANG Man Yung
		吳永順先生	Mr. NG Wing Shun, Vincent
		李炳亮先生	Mr. LI Ping Leung
		雷欣欣女士	Ms. LUI Yan Yan
		曾穎賢女士	Ms. TSANG Wing Yin
		歐陽輝業先生	Mr. AU YEUNG Fai Yip
		練嘉悅女士	Ms. LIEN Ka Yuet

### 利民社區網 Richmond Fellowship Community Network

(計劃於2018年1月31日完結 Project ended on 31 January 2018)

社會工作員	Social Worker	李嘉兒女士	Ms. LEE Ka Yee
社區工作助理	Community Work Assistant	楊潔思女士	Ms. YEUNG Kit Sze, Shirley

### 朋輩支援服務 Peer Support Service Project

(計劃於2018年3月30日完結 Project ended on 30 March 2018)

朋輩支援工作員	Peer Support Worker	梁柏強先生	Mr. LEUNG Pak Keung
		萬玉霞女士	Ms. MAN Yuk Har
		梁毅進先生	Mr. LEUNG Ngai Chun
		謝禮光先生	Mr. TSE Lai Kwong
朋輩支援助理	Peer Support Assistant	楊麗霞女士	Ms. YEUNG Lai Ha
		萬玉貞女士	Ms. MAN Yuk Ching
		梁永豪先生	Mr. LEUNG Wing Hoo

### 專項計劃 Special Projects

#### 臨床心理服務 Clinical Psychological Service

臨床心理學家	Clinical Psychologist	何月群女士	Ms. HE Yuequn
研究助理	Research Assistant	陳慧兒女士	Ms. CHAN Wai Yi

### 中國社會服務發展計劃 China Social Service Development Projects

#### 社工督導服務 Social Work Supervision

#### 「薪火相傳」國內社工培訓計劃 Richmond China Enrichment Project

(計劃於2017年10月31日完結 Project ended on 31 October 2017)

社工督導	Social Work Supervisor	蔡少鋒先生	Mr. CHOI Siu Fung
社會工作員	Social Worker	樓瑾女士	Ms. LOU Jin

#### 廣州利康社會工作服務中心

Guangzhou Likang Social Work Service Center

總幹事	Director	王坤先生	Mr. WANG Kun
-----	----------	------	--------------

#### 廣州利民精神健康社會工作資源中心

Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre

總幹事	Director	任浩華先生	Mr. REN Hao Hua
-----	----------	-------	-----------------

#### 家庭綜合服務中心

Integrated Family Service Centre

中心主任	Officer-in-Charge	周燕婷女士	Ms. ZHOU Yan Ting
------	-------------------	-------	-------------------

#### 恩平利康社會工作服務中心

Enping Likang Social Work Service Center

總幹事	Director	黃傑龍先生	Mr. HUANG Jie Long
-----	----------	-------	--------------------



## 服務單位總覽 List of Service Units

### 行政辦事處 Administrative Office

#### 行政辦事處 Administrative Office

香港北角百福道21號18樓1801室  
Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2529 1323    ☎ 2527 6855    ✉ rfca@richmond.org.hk

單家威先生  
行政主任  
Mr. Sin Ka Wai  
Administrative Officer

### 職業復康服務 Vocational Rehabilitation Services

#### 綜合職業復康服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre

#### 新翠實業社 New Jade Manufacturing Centre

香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下  
Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road,  
Chai Wan, Hong Kong

☎ 2889 3275    ☎ 2889 3121    ✉ rfnjmc@richmond.org.hk

郭淑娟女士  
業務經理  
Ms. KWOK Shuk Kuen, Vivian  
Business Manager

### 輔助就業 Supported Employment

#### 利民進業服務（柴灣／將軍澳） Richmond Customer Service(Chai Wan / Tseung Kwan O)

香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下  
Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road,  
Chai Wan, Hong Kong

☎ 2889 3275    ☎ 2889 3121    ✉ rfrcs@richmond.org.hk

何立剛先生  
社會工作員  
Mr. HO Lap Kong  
Social Worker

#### 利民進業服務（元朗／黃大仙） Richmond Customer Service(Yuen Long / Wong Tai Sin)

新界屯門青麟路8號青麟山莊第三座  
Block 3, Greenery Villa, 8 Tsing Lun Road, Tuen Mun, N.T.

☎ 2479 2424    ☎ 2479 2404    ✉ rfrcsyl@richmond.org.hk

李詠雯女士  
社會工作員  
Ms. LI Wing Man  
Social Worker

### 服務計劃 Service Projects

#### 陽光路上－青少年殘疾人士在職培訓計劃

#### Sunnyway - On the Job Training Programme for Young People with Disabilities

香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下  
Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road,  
Chai Wan, Hong Kong

☎ 2889 3275    ☎ 2889 3121    ✉ rfsunnyway@richmond.org.hk

黃順靈女士  
社會工作員  
Ms. WONG Shun Ling, Sarah  
Social Worker

#### 職能評估及優化計劃

#### Vocational Assessment and Intervention Enhancement Project

香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下  
Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road,  
Chai Wan, Hong Kong

☎ 2889 3275    ☎ 2889 3121    ✉ vocationrehab@richmond.org.hk

蔡緒霞女士  
一級職業治療師  
Ms. CHOI Shui Ha  
Occupational Therapist (I)

## 服務單位總覽

### List of Service Units

#### 社會企業 Social Enterprise

##### 利民卓業有限公司 Richmond Welbiz Limited

香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下  
Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road,  
Chai Wan, Hong Kong  
☎ 2889 3275 ☎ 2889 3121 ✉ welbiz@richmond.org.hk

梁翠萍女士  
協調主任  
Ms. LEUNG Chui Ping, Sally  
Coordinating Officer

#### 宿舍訓練服務 Residential Training Services

##### 中途宿舍 Halfway House

##### 屏山樓 Ping Shan House

新界元朗屏山D.D.122屏山里10號  
10 Ping Shan Lane, D.D.122 Ping Shan, Yuen Long, N.T.  
☎ 2478 6983 ☎ 2478 4059 ✉ rfps@richmond.org.hk

陳雪慧女士  
宿舍主任  
Ms. CHAN Suet Wai  
Officer-in-Charge

##### 翠華之家 Tsui Wah House

九龍黃大仙上邨第四期黃大仙中心北館平台  
Podium, Temple Mall North, Phase 4,  
Upper Wong Tai Sin Estate, Kowloon  
☎ 2320 4700 ☎ 3417 7145 ✉ rftwh@richmond.org.hk

溫健熙先生  
宿舍主任  
Mr. WAN Kin Hei  
Officer-in-Charge

##### 尚德之家 Sheung Tak House

新界將軍澳尚德邨尚真樓B翼地下  
G/F, Wing B, Sheung Chun House, Sheung Tak Estate,  
Tseung Kwan O, N.T.  
☎ 2178 0965 ☎ 2178 0966 ✉ rfsth@richmond.org.hk

陳志成先生  
宿舍主任  
Mr. CHAN Chi Shing  
Officer-in-Charge

##### 環翠之家 Wan Tsui House

香港柴灣環翠邨富翠樓地下  
G/F, Fu Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong  
☎ 2558 8449 ☎ 2558 3914 ✉ rfwth@richmond.org.hk

陳倩儀女士  
宿舍主任  
Ms. CHAN Sin Yee  
Officer-in-Charge

#### 輔助宿舍 Supported Housing

##### 利康居 Likang Court

新界屯門青麟路8號青麟山莊第三座  
Block 3, Greenery Villa, 8 Tsing Lun Road, Tuen Mun, N.T.  
☎ 2466 1992 ☎ 2478 6044 ✉ rflkc@richmond.org.hk

林恩平先生  
社會工作員  
Mr. LAM Yan Ping  
Social Worker

## 社區精神健康支援服務 Community Mental Health Support Services

### 精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness

#### 友樂坊（黃大仙） ALOHA (Wong Tai Sin)

九龍慈雲山慈樂邨樂天樓地下  
G/F, Lok Tin House, Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon

☎ 2322 3794 ☎ 2320 1178 ✉ alohawts@richmond.org.hk

張嘉惠女士  
中心主任  
Ms. CHEUNG Ka Wai, Sara  
Centre-in-Charge

#### 友樂坊（港島東） ALOHA (Eastern)

香港柴灣環翠邨澤翠樓低層地下1-8室  
Unit Nos. 1-8, LG/F, Chak Tsui House, Wan Tsui Estate,  
Chai Wan, Hong Kong

☎ 2505 4287 ☎ 2976 5330 ✉ alohahke@richmond.org.hk

盧爾傑先生  
中心主任  
Mr. LOW Yee Kit  
Centre-in-Charge

## 「與你農莊」計劃 Farm With You Project

（計劃於2018年1月29日完結 Project ended on 29 January 2018）

#### 「與你農莊」計劃 Farm With You Project

元朗洪水橋近雅珊園側政府用地  
Government Land near Aster Court in Hung Shui Kiu, Yuen Long

☎ 2478 6983 ☎ 2478 4059 ✉ rffwy@richmond.org.hk

曾庭禧先生  
計劃主管  
Mr. TSANG Ting Hei  
Social Worker

## 《即時通》精神健康支援服務 JUSTONE Mental Health Support Service

（計劃於2017年8月31日完結 Project ended 31 August 2017）

#### 「即時通」精神健康支援服務 JUSTONE Mental Health Support Service

香港北角百福道21號18樓1801室  
Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 3512 2626 ☎ 3512 2688 ✉ justone@richmond.org.hk

羅慧妍女士  
社會工作員  
Ms. LAW Wai In  
Social Worker

## 「友樂聆」計劃 ALOHA Link Project

（計劃於2017年8月31日完結 Project ended on 31 August 2017）

#### 「友樂聆」計劃 ALOHA Link Project

九龍慈雲山慈樂邨樂天樓地下  
G/F, Lok Tin House, Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon

☎ 2322 3794 ☎ 2320 1178 ✉ alohawts@richmond.org.hk

羅慧妍女士  
社會工作員  
Ms. LAW Wai In  
Social Worker

香港柴灣環翠邨澤翠樓低層地下1-8室  
Unit Nos. 1-8, LG/F, Chak Tsui House, Wan Tsui Estate,  
Chai Wan, Hong Kong

☎ 2505 4287 ☎ 2976 5330 ✉ alohahke@richmond.org.hk

羅慧妍女士  
社會工作員  
Ms. LAW Wai In  
Social Worker



## 服務單位總覽 List of Service Units

### 《即時通》精神健康守護同行計劃 JUSTONE Mental Health Linking Project

(計劃由2017年9月1日開始 Project commenced on 1 September 2017)

#### 《即時通》精神健康守護同行計劃 JUSTONE Mental Health Linking Project

香港北角百福道21號18樓1801室  
Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 3512 2626 ☎ 3512 2688 ✉ justone@richmond.org.hk

陸志文先生  
社會工作員  
Mr. LUK Chi Man, Victor  
Social Worker

### 青年精神健康計劃 Youth Mental Health Project

(計劃於2018年1月31日完結 Project ended on 31 January 2018)

#### 青年精神健康計劃 Youth Mental Health Project

新界將軍澳尚德邨尚真樓B翼地下  
G/F, Wing B, Sheung Chun House, Sheung Tak Estate,  
Tseung Kwan O, N.T.

☎ 2178 0585 ☎ 2178 0966 ✉ youthmh@richmond.org.hk

余利安先生  
社會工作員  
Mr. YUE Lee On  
Social Worker

### 家屬支援服務 Family Support Services

#### 利民家庭學社 Richmond Family Institute

九龍慈雲山慈樂邨樂天樓地下  
G/F, Lok Tin House, Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon

☎ 2322 3794 ☎ 2320 1178 ✉ rfrfi@richmond.org.hk

蔡剛先生  
社會工作員  
Mr. CHOI Kong  
Social Worker

### 專項計劃 Special Projects

#### 臨床心理服務 Clinical Psychological Service

香港北角百福道21號18樓1801室  
Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2529 1323 ☎ 2527 6855 ✉ rfcp@richmond.org.hk

何月群女士  
臨床心理學家  
Ms. HE Yuequn  
Clinical Psychologist

#### 利民社區網 Richmond Fellowship Community Network

(計劃於2018年1月31日完結 Project ended on 31 January 2018)

九龍上海街394號唐五樓  
4/F, No. 394 Shanghai Street, Kowloon

☎ 2388 1920 ☎ 3417 7145 ✉ rfcn@richmond.org.hk

李嘉兒女士  
社會工作員  
Ms. LEE Ka Yee  
Social Worker

#### 「天糧網」－短期食物援助計劃 Daily Meal Network - Short-term Food Assistance Project

新界將軍澳尚德邨尚真樓B翼地下  
G/F, Wing B, Sheung Chun House, Sheung Tak Estate,  
Tseung Kwan O, N.T.

☎ 2178 0965 ☎ 2178 0966 ✉ rfsthfb@richmond.org.hk

陳志成先生  
宿舍主任  
Mr. CHAN Chi Shing  
Officer-in-Charge

九龍黃大仙上邨第四期黃大仙中心北館平台  
Podium, Temple Mall North, Phase 4,  
Upper Wong Tai Sin Estate, Kowloon

☎ 2320 4700 ☎ 3417 7145 ✉ rftwhfb@richmond.org.hk

溫健熙先生  
宿舍主任  
Mr. WAN Kin Hei  
Officer-in-Charge

## 中國社會服務發展計劃 China Social Service Development Projects

### 「薪火相傳」國內社工培訓延續計劃 Richmond China Enrichment Project II

廣州市荔灣區環市西路68號廣州市社區服務中心辦公大樓6樓  
6/F, Guangzhou Community Service Centre Office,  
68 Huanshixi Road, Liwan District, Guangzhou  
☎ (86020) 8179 7221    ☎ (86020) 8179 7221    ✉ samchoi@richmond.org.hk

蔡少鋒先生  
社工督導  
Mr. CHOI Siu Fung  
Social Work Supervisor

### 社工督導及培訓服務 Social Work Supervision & Coaching

廣州市荔灣區環市西路68號廣州市社區服務中心辦公大樓6樓  
6/F, Guangzhou Community Service Centre Office,  
68 Huanshixi Road, Liwan District, Guangzhou  
☎ (86020) 8179 7221    ☎ (86020) 8179 7221    ✉ samchoi@richmond.org.hk

蔡少鋒先生  
社工督導  
Mr. CHOI Siu Fung  
Social Work Supervisor

### 廣州利康社會工作服務中心 Guongzhou Likang Social Service Centre

廣州市荔灣區西灣路85號荔新大廈3樓  
3/F, No.85, Xiwan Road, Liwan District, Guangzhou  
☎ (86020) 8652 0277    ☎ (86020) 8652 0280    ✉ gzfrcc@sina.com

王坤先生  
總幹事  
Mr. WANG Kun  
Director

### 社區精神健康綜合服務中心（荔灣區及海珠區）

#### Integrated Community Centre for Mental Wellness (Liwan District & Haizhu District)

廣州市荔灣區西灣路85號荔新大廈3樓  
3/F, No.85, Xiwan Road, Liwan District, Guangzhou  
☎ (86020) 8652 0277    ☎ (86020) 8652 0280    ✉ gzfrcc@sina.com

王坤先生  
總幹事  
Mr. WANG Kun  
Director

### 廣州利民精神健康社會工作資源中心

#### Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre

廣州市荔灣區環市西路68號廣州市社區服務中心辦公大樓6樓  
6/F, Guangzhou Community Service Centre Office, 68 Huanshixi Road,  
Liwan District, Guangzhou  
☎ (86020) 8179 7221    ☎ 86020) 8179 7221    ✉ 40390902@qq.com

任浩華先生  
總幹事  
Mr. REN Hao Hua  
Director

### 家庭綜合服務中心 Integrated Family Service Centre

廣州市荔灣區環市西路68號廣州市社區服務中心辦公大樓6樓  
6/F, Guangzhou Community Service Centre Office, 68 Huanshixi Road,  
Liwan District, Guangzhou  
☎ (86020) 8179 7221    ☎ (86020) 8179 7221    ✉ 283218172@qq.com

周燕婷女士  
中心主任  
Ms. ZHOU Yan Ting  
Officer-in-Charge

### 社區精神健康綜合服務中心服務質素評估

#### Service Quality Evaluation for Integrated Community Centre for Mental Wellness

廣州市荔灣區環市西路68號廣州市社區服務中心辦公大樓6樓  
6/F, Guangzhou Community Service Centre Office, 68 Huanshixi Road,  
Liwan District, Guangzhou  
☎ (86020) 8179 7221    ☎ 86020) 8179 7221    ✉ samchoi@richmond.org.hk

蔡少鋒先生  
社工督導  
Mr. CHOI Siu Fung  
Social Work Supervisor

### 恩平利康社會工作服務中心 Enping Likang Social Work Service Centre

恩平市中心西路8號  
No.8 Zhongshan West Road, Enping  
☎ (860750) 7711803/18933150226    ✉ hjlong110@qq.com

黃傑龍先生  
總幹事  
Mr. HUANG Jie Long  
Director

本會衷心感謝以下團體及個人的捐助及支持，排名不分先後；如有遺漏，懇請見諒。

The Fellowship would like to express our sincere gratitude to the following organisations and individuals for their generous donation and support, in no particular order; and to apologise to those whom we have inadvertently omitted.

## 工商團體 Business Organisations

### 10 x 10

3M香港有限公司

雅卓印刷公司

正雅印刷廠（香港）有限公司

亞太保安服務有限公司

碧瑤清潔服務有限公司

恒毅環衛服務有限公司

城市服務集團

國民警衛集團有限公司

彩印製作公司

金巴斯集團香港有限公司

迪恆電腦顧問有限公司

億中洋行有限公司

寶卡時印刷設計有限公司

輝煌復康產品製造有限公司

榮欣印務製作公司

嘉嘉得飲食有限公司

英達財務有限公司

榮光醫藥服務有限公司

綠藝（海外）製作

佳保護衛有限公司

恆信印務公司

唯健康復康及健康產品專門店

海天堂有限公司

海棠物流（香港）股份有限公司

鴻興印刷設計公司

港安/衛業警衛有限公司

香港明遠有限公司

綿香食品有限公司

新世紀設計及印刷有限公司

志和快遞服務公司

蘭屋時裝有限公司

激拍有限公司

松齡護老院集團

寶聯環衛服務有限公司

縱橫物流服務

### 10x10

3M Hong Kong Ltd.

Achieve Printing Co.

Artwell Printing Factory Ltd.

Asia Pacific Security Services Limited

Asiapix Studios

Baguio Cleaning Services Company Limited

Best Result Environmental Services Ltd.

City Services Group

CNT Security Group Limited

Color Print

Compass Group

Datacap Computer Solutions Ltd.

Eastern Zone Company Ltd.

Encrown Printing & Design Ltd.

FH Rehabilitation Products Manufacturing Co. Ltd.

Fingerprint Ltd.

Firework Printing & Production Co.

First State Investments (Hong Kong) Ltd.

FringeBacker

Gaga Catering Limited

Gain Hero Finance Limited

Glory Clinical Services Ltd.

Goldman Sachs Gives

Green Production (Overseas) Group

Guard Able Limited

Handsome Printing Company

Health Top Rehabilitation and Health Products Shop

Hoi Tin Tong Company Limited

Hoi Tong Logistics (H.K.) Limited

Hung Hing Printing & Design Co.

Kuokon Security Limited

Marble-Arch Co.

May Union (Hong Kong) Company Ltd.

Min Hong Foods Co. Ltd.

New Centry Design & Printing Ltd.

Nice Courier Service Co.

Orchid House Fashion Ltd.

Paqable Limited

Pine Care Group

Pollution & Protection Services Ltd.

Power Logistics Limited



## 工商團體 Business Organisations

百色坊  
專業管理有限公司  
萬里柯式國際有限公司  
祿祿集團  
禾麥（亞洲）有限公司

兆恆清潔服務有限公司  
品製作及廣告有限公司  
湯飯店  
春暉護老中心  
新恒基國際物業管理有限公司

TM  
天藝製作公司  
華隆行  
如意洗衣（香港）有限公司  
峻樺廣告有限公司  
傳意製作

Printing Force Company  
Professional Management Ltd  
Proseperous Offset International Limited  
Roku Roku Group Ltd.  
Roymark (Asia) Ltd.  
Sense Training House  
Sherpa Ltd.  
Shiu Hang Cleaning Services Co. Ltd.  
So-Mad  
Soup Rice Shop  
Springfield Home For The Aged  
Sunbase International Properties Management Ltd.  
Televoice Technology Projection Limited  
TM Production Ltd.  
Top Line Production Company  
Wah Lung Hong  
Yue Yi Laundry (Hong Kong) Ltd.  
Zoom & Sizes Advertising Agency Ltd.

## 政府部門／地區團體 Governmental Organisations / District Parties

社會福利署東區及灣仔區福利辦事處  
青山醫院  
東區民政事務處  
醫院管理局東九龍精神科分科診所  
房屋署  
勞工及福利局  
地政總署  
香港特別行政區立法會

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室

獎券基金  
東區尤德夫人那打素醫院  
尚德邨互助委員會  
社會福利署  
社會福利署元朗區推廣義工服務協調委員會

社會福利署元朗區康復服務協調委員會  
社區教育工作小組

元朗區議會康復服務公眾教育小組委員會

Eastern & Wan Chai District, Social Welfare Office  
Castle Peak Hospital  
Eastern District Office, Home Affairs Department  
Hospital Authority East Kowloon Psychiatric Centre  
Housing Department  
Labour and Welfare Bureau  
Lands Department  
Legislative Council of the Hong Kong Special Administrative Region  
Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region  
Lotteries Fund  
Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital  
Sheung Tak Estate Mutual Aid Committees  
Social Welfare Department  
Social Welfare Department –  
Yuen Long District Coordinating  
Committee on Promotion of Volunteer Service  
Social Welfare Department –  
Yuen Long District Coordinating Committee  
on Rehabilitation Services Community  
Education Working Group  
Yuen Long District Council –  
Committee on Public Education Activities  
on Rehabilitation Services

## 贊助基金 Funding Bodies

周大福慈善基金  
利銘澤黃瑤璧慈善基金

葉志成慈善基金有限公司  
悟宿基金會有限公司  
覺光法師慈善基金  
香港公益金  
黃大仙區議會

Chow Tai Fook Charity Foundation  
Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation  
Ip Chi Shing Charitable Foundation Limited  
Providence Foundation Limited  
Reverend Kok Kwong Charitable Foundation  
The Community Chest of Hong Kong  
Wong Tai Sin District Council

## 學校 Schools

香港道教聯合會圓玄學院第三中學  
樂善堂余近卿中學  
新生命教育協會呂郭碧鳳中學  
香港中文大學  
中華基督教會協和書院  
中華基督教會基慈小學  
香港城市大學  
香港理工大學  
將軍澳官立中學  
慈雲山聖文德天主教小學

HKTA The Yuen Yuen Institute No.3 Secondary School  
Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School  
NLSI Lui Kwok Pat Fong College  
The Chinese University of Hong Kong  
The Church of Christ in China Heep Woh College  
The Church of Christ in China Kei Tsz Primary School  
The City University of Hong Kong  
The Hong Kong Polytechnic University  
Tseung Kwan O Government Secondary School  
Tsz Wan Shan St. Bonaventure Catholic Primary School

## 傳媒機構 Media

730媒體有限公司  
皇冠出版社（香港）  
香港經濟日報集團有限公司  
  
東方報業集團  
香港電台  
英文虎報出版有限公司  
香港零一媒體有限公司

AM730 Media Limited  
Crown Publishing (HK) Ltd.  
Hong Kong Economic Times Holdings Limited  
Metro News Multi Media  
Oriental Press Group  
Radio Television Hong Kong  
The Standard Newspaper Publishing Ltd.  
WeMedia01 (HK) Limited

## 非牟利機構 Non-Governmental Organisations

浸信會愛羣社會服務處培訓及就業服務  
禮賢會彩雲綜合青少年服務中心  
  
國際十字路會  
動物醫生有限公司  
神召會喜信堂  
路德會富欣花園長者中心  
Teen使行動  
香港動物輔助治療學會  
香港神經纖維瘤協會  
香港遊樂場協會賽馬會瓊富青少年綜合服務中心

Baptist Oi Kwan Social Service Training and Employment Service  
Choi Wan Rhenish Integrated Children and Youth Services Centre  
Crossroads Foundation  
Doctor Pet Limited  
First Assembly of God Church Tsz Wan Shan Branch  
Harmony Garden Lutheran Centre for the Elderly  
Health in Mind  
Hong Kong Institute of Animal Assisted Intervention  
Hong Kong Neurofibromatosis Association  
Hong Kong Playground Association  
Jockey Club King Fu Integrated Service  
Centre For Children & Youth

## 非牟利機構 Non-Governmental Organisations

香港復康力量

香港聖公會福利協會有限公司  
慈光堂社會服務中心長者鄰舍中心

香港聖公會福利協會有限公司  
黃大仙長者綜合服務中心  
康融服務有限公司  
滙豐仁愛堂「仁間有愛」社區支援中心  
心晴行動慈善基金  
循道衛理中心愛秩序灣綜合青少年服務

樂施會  
竹園區神召會彩雲長者鄰舍中心

竹園區神召會慈鳳長者鄰舍中心

薈色園可聚耆英地區中心

社會工作註冊局  
香港佛教聯合會佛教正行長者鄰舍中心

香港社會服務聯會  
香港青年協會賽馬會將軍澳青年空間

香港青年協會賽馬會橫頭磡青年空間

香港復康會社區復康網絡

鄰舍輔導會黃大仙康盛支援中心

東華三院愛烘焙餐廳  
元朗大會堂

Hong Kong Rehabilitation Power Empowering  
The Disabled To Develop

Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited  
Kindly Light Church Social Service Centre  
Neighbourhood Elderly Centre

Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited  
Wong Tai Sin District Elderly Community Centre

Hong Yung Services Limited

HSBC Yan Oi Tong Community Support Centre  
Joyful (Mental Health) Foundation

Methodist Centre Aldrich Bay Integrated  
Children & Youth Services

Oxfam Hong Kong

Pentecostal Church of Hong Kong Ltd.  
Choi Wan Neighbourhood Elderly Centre

Pentecostal Church of Hong Kong Ltd.  
Tsz Fung Neighbourhood Elderly Centre

Richmond Fellowship Tasmania

Sik Sik Yuen Ho Chui District Community Centre  
for Senior Citizens

Social Workers Registration Board

The Hong Kong Buddhist Association Buddhist  
Ching Hang Neighbourhood Elderly Centre

The Hong Kong Council of Social Service

The Hong Kong Federation of Youth Groups Jockey  
Club Tseung Kwan O Youth S.P.O.T.

The Hong Kong Federation of Youth Groups  
Jockey Club Wang Tau Hom Youth S.P.O.T.

The Hong Kong Society for Rehabilitation  
Community Rehabilitation Network

The Neighbourhood Advice-Action Council  
Wong Tai Sin Wellness Support Centre

Tung Wah Group of Hospitals, iBakery Gallery Cafe'  
Yuen Long Town Hall

## 個人 Individuals

張漢奇醫生  
周兆章醫生  
何浩賢醫生  
洪松蔭先生  
鄺煒田先生  
李漢樂先生  
蕭偉業先生  
曾智華先生  
馬老建華女士  
余小佩女士  
許耀斌先生 (Law少)  
宣萱小姐  
麥長青先生  
魏美璇

CHAN Kei Chi  
Dr. CHEUNG Hon Kee Henry  
Dr. CHOW Shiu Cheung  
Dr. HO Ho Yin  
Mr. HUNG Chung Yam  
Mr. KWONG Wai Tin  
Mr. LEE Hon Lok Joshua  
Mr. SIU Wai Ip Eric  
Mr. TSANG Chee Wah  
Mrs. MA LO Kin Wah Elizabeth  
Ms. YU Siu Pui

## Please Support RFHK 請支持利民會工作



☐ I want to make a monthly donation of 我願意每月捐款：

HK\$ / 港幣 ☐100 ☐300 ☐500 ☐1,000 ☐Other amount 其他金額：\_\_\_\_\_

☐ I want to make a one-off donation of 我願意作一次性捐款：

HK\$ / 港幣 ☐100 ☐300 ☐500 ☐1,000 ☐Other amount 其他金額：\_\_\_\_\_

\* 港幣100元或以上之捐款可憑收據申請減免稅項。 Donation of HK\$100 or above is tax deductible.

### 捐款人資料 Donor Information (請用正楷書寫 Please write in BLOCK LETTERS)

Name 姓名 : (English 英文) Mr / Ms \_\_\_\_\_ (Chinese 中文) \_\_\_\_\_

Surname (姓) Given Name (名)

Address 聯絡地址：\_\_\_\_\_

Organization 工作機構：\_\_\_\_\_ Job Title 職銜：\_\_\_\_\_

Tel No. 聯絡電話 : (Daytime 日間) \_\_\_\_\_ (Evening 晚間) \_\_\_\_\_

E-mail 電郵地址：\_\_\_\_\_ Fax 傳真：\_\_\_\_\_

Language 通訊語言： ☐ English ☐ 中文

\* Personal information collected is strictly confidential and used for sending appreciation, receipts and information only. 個人資料將保密處理，只用作致謝、寄發收據及通訊用途。如有任何查詢，歡迎致電2529 1323聯絡利民會。 ☐ If you do not want to receive mailings from us, please mark an "x" against the box. 如不欲收取本會通訊，請在方格內填上 "x"。

### 捐款方法 Donation Method

☐ Credit Card 信用卡 (Applicable to monthly and one-off donation 適用於每月及一次性捐款)

(Completed form can be faxed to 2527 6855 for credit card donation. 如以信用卡捐款，可傳真此表格至2527 6855。)

☐ VISA card ☐ Master card

Card No. 信用卡號碼：□□□□-□□□□-□□□□-□□□□ Expiry Date 有效期至：□□(Month 月) □□(Year 年)

(Valid for at least 3 months 最少三個月內有效)

Name of card holder 持卡人姓名：\_\_\_\_\_

(The name embossed on your credit card 須為編印於信用卡上之姓名)

Cardholder's Signature 持卡人簽署：\_\_\_\_\_ Date 日期：\_\_\_\_\_

(Signature should correspond with the specimen on your credit card account. 須與信用卡賬戶紀錄之簽署式樣相符) Regular donation paid by credit card will be debited automatically from your credit card until further notification. 若以信用卡定期捐款，有關捐款將會定期於信用卡賬戶過數，直至閣下另行通知。

☐ Crossed Cheque 劃線支票 (Payable to "Richmond Fellowship of Hong Kong" 抬頭人請寫「利民會」)

Bank 銀行名稱：\_\_\_\_\_ (Cheque No. 支票號碼：\_\_\_\_\_)

☐ Deposit directly to the Fellowship's bank account 現金捐款存入本會銀行戶口：

BEA 東亞銀行 015-162-40-03393-3

☐ PPS 繳費靈 (Merchant Code 本會之商戶編號 [9849]) (Payment Reference No. 付款編號：\_\_\_\_\_)

☐ Cash donation via any 7-ELEVEN.

於任何一間 7-ELEVEN 以現金捐款。

(Donation of HK\$100 or above is applicable. 捐款港幣一百元或以上適用。)



☐ Cash donation via any OK便利店 or VnGO

於任何一間 OK便利店 或 VnGO 以現金捐款。



\* Please send the crossed cheque or cash transaction receipt to us for issuing official receipt. 請將劃線支票/現金捐款交易收據連同此表格寄回本會以便發出收據。

Charity listed on  
**WiseGiving**  
惠施 · 慈善機構





## 年報設計概念

本年報以中國庭園作背景、竹為設計主題。

設計概念背景參考中國傳統建築講求天圓地方，在方形的院子內修一個圓形的月亮門；以及中國傳統哲學著重天人合一，追求人與大自然融和。以竹為主題，取其四季青翠、生長迅速、堅韌挺拔而且用途廣泛的優勢，加上其修長的形態，予人高雅氣質、恬靜樸素的感覺。

年報的設計封面與本會主題互相呼應：「同行」是指人在融和的環境並行「倡議」，集眾人之力，勢如破竹，鼓勵復元人士面向社區，一起推動精神健康服務的發展，期盼社會「全人安康」，竹報平安。

## Design Concept of Annual Report

Chinese house garden and bamboo were used as design background and theme of this Annual Report.

Such Chinese culture design concepts were based on the conventional Chinese architecture principle, "Tian Yuan Difang" (Round sky and square floor) and Chinese philosophy, "Tian Ren He Yi" (Harmony between nature and humans), by demonstrating a moon-shaped door built inside the corridor of the house garden and people under a harmonious nature.

Bamboo was chosen as design theme because of its full of strengths including year-round greenery, fast-growing, resilience and variety in usage. Also, its slim appearance evaporates to a sense of elegance and peacefulness.

This book cover design illustrated the theme of the Fellowship, "Walking Together for Advocacy and Wellness". People having strengths of bamboo walking together under the harmonious context with collaborative force to advocate holistic wellness of people in community.

# 2017-2018

## 年度服務報告 Annual Report



香港公益金  
THE COMMUNITY CHEST



### 利民會 Richmond Fellowship of Hong Kong ©2018

📍 香港北角百福道21號18樓1801室

Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

☎ 2529 1323

☎ 2527 6855

✉ rfho@richmond.org.hk

🌐 www.richmond.org.hk

### 督印人 Publisher:

馮祥添博士 Dr. FUNG Cheung Tim

印刷數量 Quantity: 1,000本 copies

### 編輯小組 Editorial Group:

李綺雯女士 Ms. LI Yi Man

邱佩芬女士 Ms. YAU Pui Fan

張嘉銘先生 Mr. CHEUNG Ka Ming

霍家政女士 Ms. FOK Ka Ching

馮嘉輝先生 Mr. FUNG Ka Fai

黃碧鳳女士 Ms. WONG Pik Fung

### 設計 Design:

JC Workshop Limited

